

The Students' Manuscript Project

Words on the Wave: Ireland and
St. Gallen in Early Medieval Europe

Das Schüler:innenprojekt Mittelalterliche Handschriften

Wörter auf der Welle: Irland und St. Gallen
im frühmittelalterlichen Europa

Tionscadal Lámhscríbhinní na Scoláirí

Friotail thar Farraige: Éire agus St. Gallen
san Eoraip sa Luath-Mheánaois



Introduction

Inspired by medieval manuscripts and artefacts, 160 students from Ireland and Switzerland have created two books for the exhibition, *Words on the Wave: Ireland and St. Gallen in Early Medieval Europe* at the National Museum of Ireland at Kildare Street. The students are studying at the Flade Klosterschulhaus, St. Gallen, which is beside the Abbey Library of St Gall in Switzerland, and at Coláiste Muire, Ballymote, Co. Sligo, Eureka Secondary School, Kells, Co. Meath and Gallen Community School, Ferbane, Co. Offaly.

The teenage students participated in workshops at the museum, in their classrooms and online, with calligrapher Timothy O'Neill, Museum educators, and their teachers. With replica objects and materials, they created oak-gall ink, ground plants and minerals to make pigments, and mastered medieval insular script and intricate interlace design. They also discovered the ancient links between Ireland and Switzerland and life in each other's countries.

Their artwork reflects their views of the world today, the new artistic skills they learnt, and their learnings about the medieval period. As their designs are displayed within book format in the exhibition, this document shows images of all the art they created, so each page can be appreciated in full. Accompanying each piece of art are translations of any calligraphy into the three main languages used by the schools participating, Irish, English and German. The students also have written a short piece describing the inspiration for their designs.

The students were given a brief to create art inspired by their thoughts about the world, the natural world, their culture, and what writing and art they find inspiring.

Their 65 designs show great creativity and breadth of interest, and care about their world and fellow human-beings. They are inspired by a multiplicity of areas, including sport, music, poetry, pastimes, experiences, ideas and nature.

Einführung

Inspiziert von mittelalterlichen Handschriften und Artefakten erstellten 160 Schüler und Schülerinnen aus Irland und der Schweiz zwei Bücher für die Ausstellung *Wörter auf der Welle: Irland und St. Gallen im frühmittelalterlichen Europa* im irischen Nationalmuseum in der Kildare Street. Die Schüler und Schülerinnen besuchten das Flade Klosterschulhaus in St. Gallen, das sich neben der Stiftsbibliothek St. Gallen in der Schweiz befindet, sowie Coláiste Muire in Ballymote, County Sligo, die Eureka Secondary School in Kells, County Meath, und die Gallen Community School in Ferbane, County Offaly.

Die Jugendlichen nahmen an Workshops im Museum, in ihren Klassenzimmern und online teil, zusammen mit dem Kalligraphen Timothy O'Neill, Museumspädagogen sowie ihren Lehrern und Lehrerinnen. Mit Nachbildungen von Gegenständen und Materialien stellten sie Eichengalltinte her, zermahlten Pflanzen und Mineralien zu Pigmenten und erlernten die mittelalterliche Insularschrift und komplizierte Flechtmuster. Sie entdeckten auch die alten Verbindungen zwischen Irland und der Schweiz und das Leben in den jeweiligen Ländern.

Ihre Kunstwerke spiegeln ihre Sicht auf die heutige Welt, die neu erworbenen künstlerischen Fähigkeiten und ihre Erkenntnisse über das Mittelalter wider. Da ihre Entwürfe in der Ausstellung in Buchform präsentiert werden, enthält dieses Dokument Abbildungen aller von ihnen geschaffenen Kunstwerke, sodass jede Seite vollständig betrachtet werden kann. Jedes Kunstwerk wird von Übersetzungen der Kalligraphien in die drei Hauptsprachen der teilnehmenden Schulen begleitet: Irisch, Englisch und Deutsch. Die Schüler und Schülerinnen haben außerdem jeweils einen kurzen Text verfasst, in dem sie beschreiben, was ihre Entwürfe inspiriert hat.

Sie erhielten die Aufgabe, Kunstwerke zu schaffen, die von ihren Gedanken über die Welt, die Natur, ihre Kultur und von Literatur und Kunst inspiriert sind.

Ihre 65 Entwürfe zeugen von großer Kreativität und einem breiten Interessenspektrum sowie von ihrer Fürsorge für die Welt und ihre Mitmenschen. Ihre Inspiration stammt aus einer Vielzahl von Bereichen, darunter Sport, Musik, Poesie, Hobbys, Erfahrungen, Ideen und Natur.

Réamhrá

Tar éis dóibh lámhscríbhinní agus déantáin mheánaoiseacha a úsáid mar spreagadh, tá dhá leabhar cruthaithe ag 160 scoláire as Éirinn agus an Eilvéis don taispeántas, *Friotail thar Farraige: Éire agus St. Gallen san Eoraip sa Luath-Mheánaois* ag Ard-Mhúsaem na hÉireann, Sráid Chill Dara. Freastalaíonn na scoláirí ar Flade Klosterschulhaus, St. Gallen, atá suite in aice le Leabharlann Mhainistir Naomh Gall san Eilvéis, agus ar Choláiste Muire, Baile an Mhóta, Co. Shligigh, Meánscoil Eureka, Ceanannas, Co. na Mí agus Pobalscoil na Gailinne, An Féar Bán, Co. Uíbh Fhailí.

Ghlac scoláirí sna déaga páirt i gceardlanna ag an músaem, ina seomraí ranga agus ar líne leis an gcallagrafaí Timothy O'Neill, le hoideoirí Músaeim agus lena múinteoirí. Chruthaigh siad dúch gáil darach, plandaí agus ábhair mheilte chun líocha a dhéanamh trí úsáid a bhaint as réada agus ábhair mhacasamhail, agus fuair siad máistreacht ar script oileánach mheánaoiseach agus ar dheardadh mionsaothraithe crosfhí. D'fhoghlaim siad faoi na naisc ársa idir Éirinn agus an Eilvéis agus faoin saol i dtíortha a chéile chomh maith.

Léiríonn a saothair ealaíne an dearcadh atá acu ar chúrsaí an tsaoil sa lá atá inniu ann, na scileanna ealaíne nua a d'fhoghlaim siad agus an méid a d'fhoghlaim siad faoin tréimhse Mheánaoiseach. Tá a ndearaí ar taispeántas i bhformáid leabhair sa taispeántas, agus mar sin, tá íomhánna de na saothair ealaíne ar fad sa doiciméad seo, ionas gur féidir aird chuí a thabhairt ar gach uile leathanach. Tá aon challagrafaíocht a rinneadh sna saothair ealaíne ar fáil sna trí phríomhtheanga a úsáideann na scoileanna rannpháirteacha, Gaeilge, Béarla agus Gearmáinis. Scríobh na scoláirí píosa gairid faoin cad a spreag a ndearaí féin freisin.

Iarradh ar na scoláirí saothar ealaíne a chruthú bunaithe ar a dtuairimí ar an domhan, an dúlra, a gcultúr, agus scríbhneoireacht agus ealaín a thugann spreagadh dóibh.

Is léir ó na 65 dearadh go bhfuil na scoláirí an-chruthaitheach agus go raibh spéis as cuimse acu ann, agus go bhfuil grá acu don domhan agus do dhaoine eile. Is iomaí ábhar a thugann spreagadh dóibh, lena n-áirítear spórt, ceol, filíocht, caithimh aimsire, eispéiris, tuairimí agus dúlra.

Special thanks to the wonderful students and their great teachers at the Flade Klosterschulhaus, St. Gallen, which is beside the Abbey Library of St Gall in Switzerland, and at Coláiste Muire, Ballymote, Co. Sligo, Eureka Secondary School, Kells, Co. Meath and Gallen Community School, Ferbane, Co. Offaly.

Project team: Siobhán Pierce and Matthew Lester, with Timothy O'Neill, Patricia Ryan, curator Matt Seaver and videographer Matt Boyd.

Thanks for their help to Aoife McGarry, Ambassador of Ireland to Switzerland; Jenny Piaget, Ambassador of Switzerland to Ireland; John Gillis; Joe Katz; Brian Cregan and the Royal Irish Academy.

Thanks also to all our museum colleagues, and especially Yvonne Doherty, Renata Dias, Grace O'Sullivan, Ciara Olden, Richard Weinacht, Neil Hand, Diarmuid Ó Riain, Edith Andrees, Terre Duffy and Maeve Sikora and museum director Lynn Scarff.

Besonderer Dank gilt den hervorragenden Schülern und Schülerinnen sowie ihren großartigen Lehrern und Lehrerinnen im Flade Klosterschulhaus in St. Gallen, das sich neben der Stiftsbibliothek St Gall in der Schweiz befindet, sowie der Coláiste Muire in Ballymote, Co. Sligo, der Eureka Secondary School in Kells, Co. Meath, und der Gallen Community School in Ferbane, Co. Offaly.

Projektteam: Siobhán Pierce und Matthew Lester, zusammen mit Timothy O'Neill, Patricia Ryan, Kurator Matt Seaver und Videograf Matt Boyd.

Wir bedanken uns für die Unterstützung von Aoife McGarry, Botschafterin von Irland in der Schweiz, Jenny Piaget, Botschafterin der Schweiz in Irland, John Gillis, Joe Katz, Brian Cregan und der Royal Irish Academy.

Wir bedanken uns auch bei allen unseren Kollegen und Kolleginnen im Museum, insbesondere bei Yvonne Doherty und Renata Dias sowie Richard Weinacht und Neil Hand für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieser Online-Präsenz für das Projekt, sowie bei Grace O'Sullivan, Ciara Olden, Diarmuid Ó Riain, Edith Andrees, Terre Duffy, Maeve Sikora und der Museumsdirektorin Lynn Scarff.

Míle buíochas leis na scoláirí den scoth agus lena múinteoirí iontacha ag Flade Klosterschulhaus, St. Gallen, atá suite in aice le Leabharlann Mhainistir Naoimh Ghaill san Eilvéis, agus ag Coláiste Muire, Baile an Mhóta, Co. Shligigh, Meánscoil Eureka, Ceanannas, Co. na Mí agus Pobalscoil na Gailinne, An Féar Bán, Co. Uíbh Fhailí.

Foireann tionscadail: Siobhán Pierce agus Matthew Lester, le Timothy O'Neill, Patricia Ryan, an coimeádaí Matt Seaver agus an fisghrafadóir Matt Boyd.

Buíochas ó chroí le hAoife McGarry, Ambasadóir na hÉireann chun na hEilvéise; Jenny Piaget, Ambasadóir na hEilvéise chun na hÉireann; John Gillis; Joe Katz; Brian Cregan agus Acadamh Ríoga na hÉireann.

Buíochas lenár gcomhghleacaithe músaeim go léir freisin, agus go háirithe le Yvonne Doherty, Renata Dias, Grace O'Sullivan, Ciara Olden, Richard Weinacht, Neil Hand, Diarmuid Ó Riain, Edith Andrees, Terre Duffy agus Maeve Sikora agus stiúrthóir an mhúsaeim Lynn Scarff.

Coláiste Muire,
Ballymote, Co. Sligo 9

Flade Klosterschulhaus,
St. Gallen 45

Eureka Secondary School,
Kells, Co. Meath 87

Gallen Community School,
Ferbane, Co. Offaly 141

Coláiste Muire, Ballymote, Co. Sligo

“I decided to create my artwork based on the Irish mythological story of the Salmon of Knowledge and incorporated my love of calligraphy and lino print.”

Daniel Iani-emo

“Ich entschied mich, meine Kunstwerke basierend auf der irischen Mythologie des Salmon of Knowledge (Lachs des Wissens) zu gestalten und meine Leidenschaft für Kalligraphie und Linoldruck einzubringen.”

“Chinn mé mo shaothar ealaíne a bhunú ar scéal miotaseolaíochta an Bhradáin Feasa agus an grá atá agam do challagrafaíocht agus do phrionta líonóile a thabhairt isteach le linn dom á chruth.”

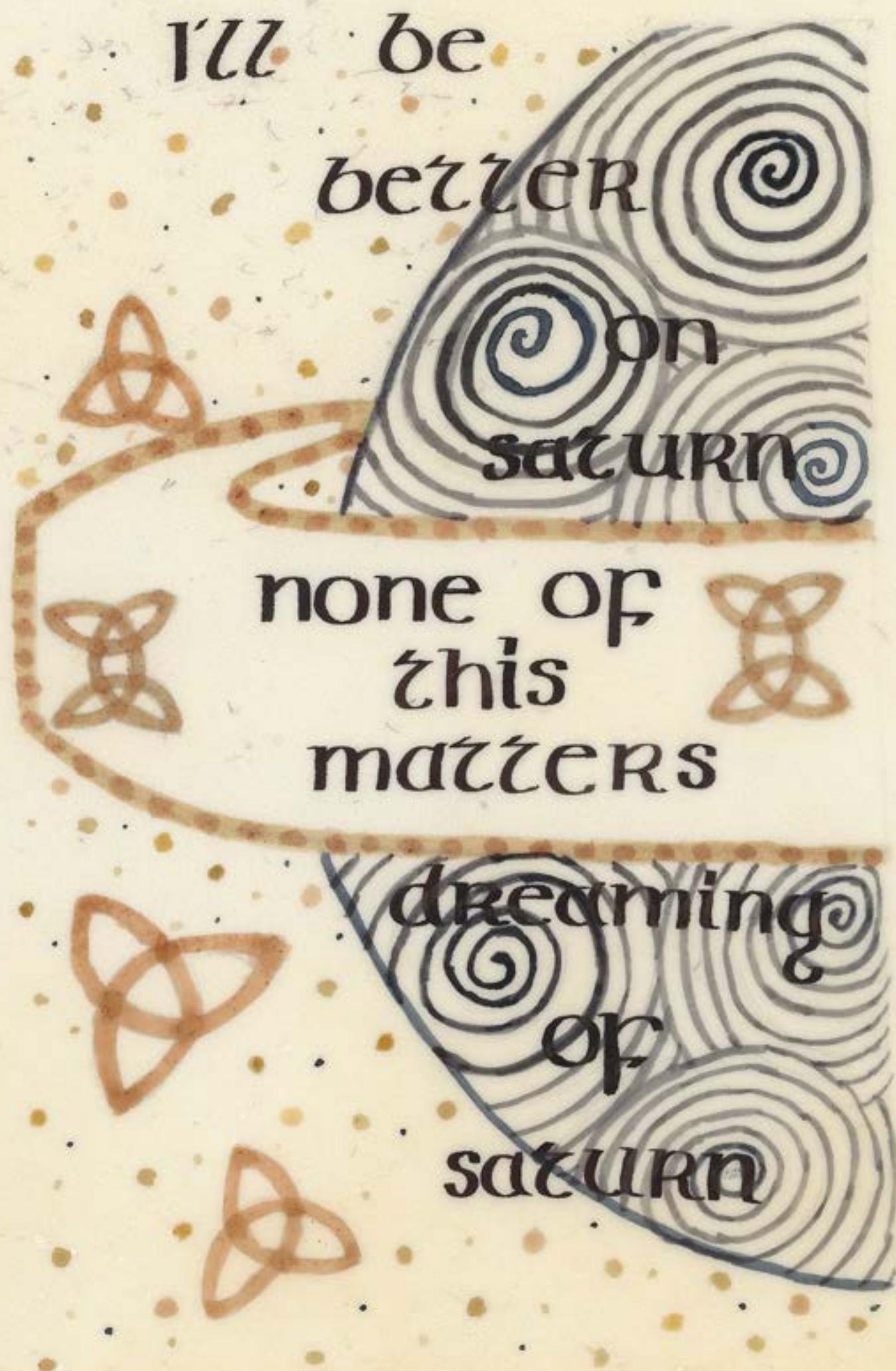
The Salmon ate hazelnuts which on one occasion fell into the well thus acquiring the knowledge of the universe

Der Lachs verzehrte Haselnüsse, die einmal in den Brunnen fielen, wodurch er das Wissen über das Universum erlangte

D’ith an Bradán cnónna coill agus thit sé isteach sa tobar uair amháin agus is é sin an fáth a bhfuil eolas na cruinne aige

The salmon
ate
hazelnuts
which on one
occasion fell
into the well
thus acquiring
the knowledge
of the universe





"Inspiration from Celtic abstract patterns helped my illustration. Using an unsymmetrical layout helped me create the illusion of depth and draw attention to the colour of the pigments."

Ruby Flannery

"Die Inspiration für meine Illustration stammt von abstrakten keltischen Mustern. Durch die Verwendung eines asymmetrischen Layouts konnte ich die Illusion von Tiefe erzeugen und die Aufmerksamkeit auf die Farbe der Pigmente lenken."

"Chabhraigh inspioráid ó phatrúin theibí Cheilteacha liom leis an léaráid. Chabhraigh úsáid leagan amach a bhí neamhshiméadrach liom an chuma dhomhain a chur air agus aird a tharraingt ar dhath na líocha."

I'll be better on saturn,
none of this matters,
dreaming of saturn

Auf dem Saturn geht
es mir besser, nichts
von alledem ist von
Bedeutung, ich träume
vom Saturn

Beidh cursaí níos fearr
ar Satarn, is cuma
liom faoi seo in aon
chor, beidh mé ag
brionglóideach faoi
Satarn

“My piece is inspired by music. ‘Where words fail, music speaks’ refers to the power of music and its ability to deliver powerful messages when words cannot do so.”

Lisa Golden

“Mein Werk ist von Musik inspiriert. “Wo Worte versagen, spricht die Musik” bezieht sich auf die Kraft der Musik und ihre Fähigkeit, starke Botschaften zu vermitteln, wenn Worte dies nicht können.”

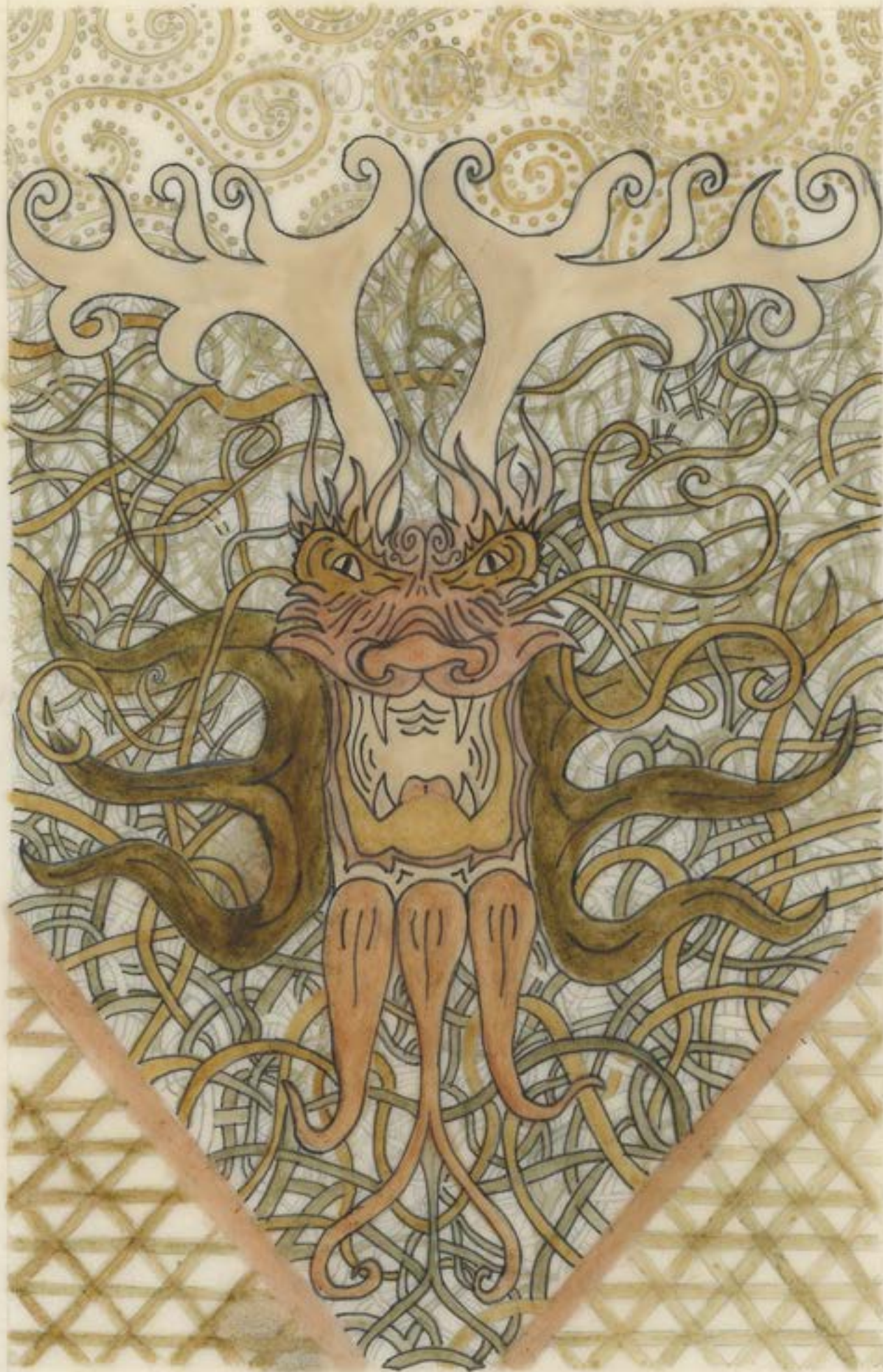
“Is é an ceol a spreag mo shaothar féin. Baineann an frása ‘Má theipeann ar gach ní eile, beidh an ceol ann i gcónaí’ le cumhacht an cheoil agus an cumas atá aige teachtaireachtaí cumhachtacha a chur in iúl ar bhealach nach bhféadfadh focail amháin a chur in iúl.”

Where words fail,
music speaks

Wo Worte nicht
ausreichen, spricht die
Musik

Nuair a theipeann
focail, labhríonn an
ceol





“My artwork title is Loong Sonus - prosperity dragon - incorporating antlers representing the Irish Elk and dragon motif like that seen on the Qing Dynasty flag intertwined with Celtic motifs.”

Dáire Eóin Corrigan-Breathnach

“Der Titel meines Kunstwerks lautet “Loong Sonus” - Drache des Wohlstands - und zeigt Geweihe, die den irischen Elch symbolisieren, sowie ein Drachenmotiv, wie es auf der Flagge der Qing-Dynastie zu sehen ist, das mit keltischen Motiven verflochten ist.”

“Is é Loong Sonus teideal mo shaothair ealaíne - dragan rathúnais - agus tá beanna ann a léiríonn Fia Mór na mBeann agus an mhóitíf dragain amhail atá le feiceáil ar bhratach an ríshleachta Qing, atá fite fuaite le móitífeanna Ceilteacha.”

“Integrating my own interests - music, art & travel, I have brought together lyrics from Alec Benjamin, Celtic design and motifs along with an image of me playing the piano in the Metro in Lisbon.”

Kevin Devenarayana

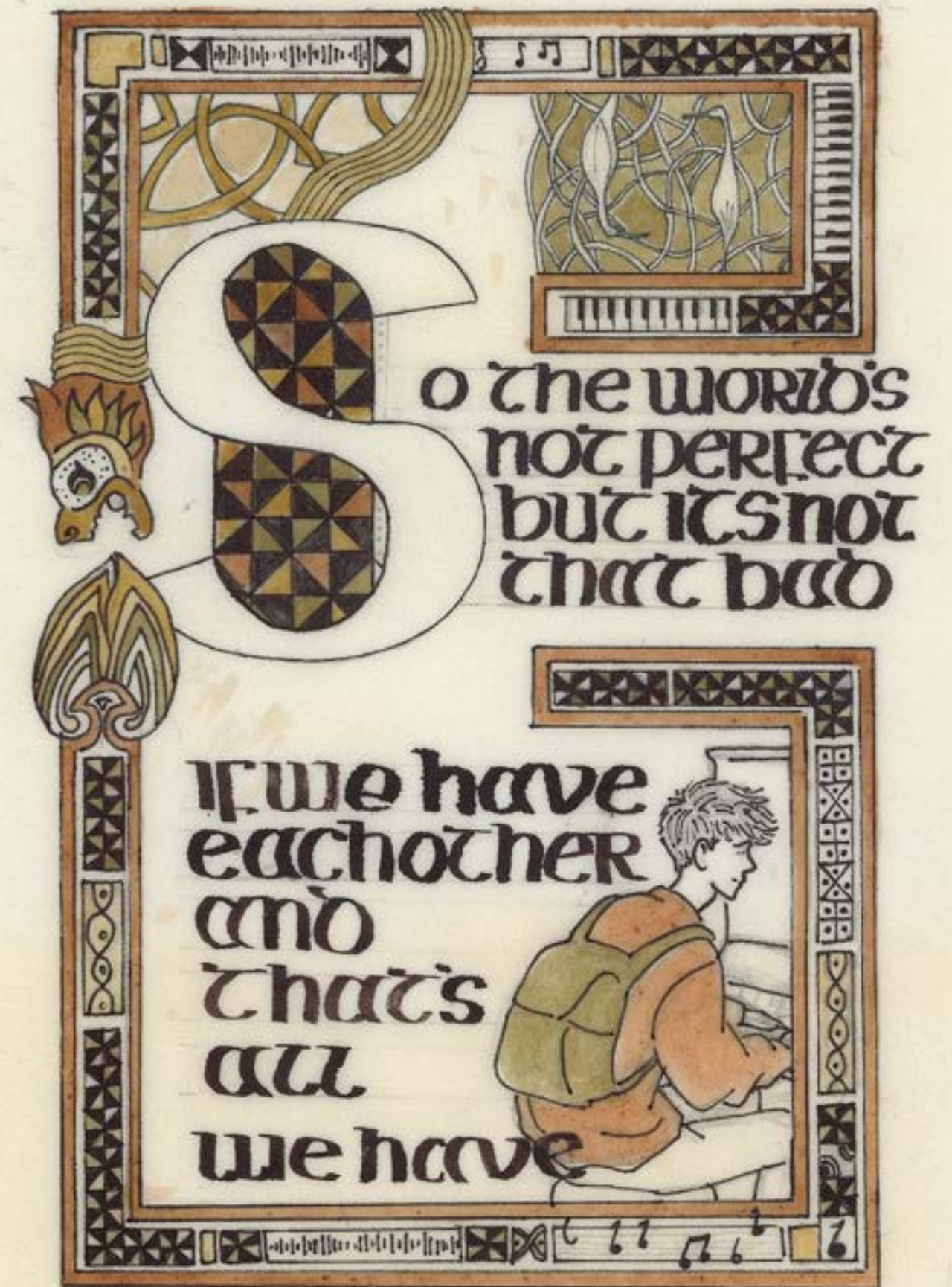
“Ich habe meine Interessen – Musik, Kunst und Reisen – miteinander verbunden und Texte von Alec Benjamin, keltische Designs und Motive mit einem Bild von mir beim Klavierspielen in der Metro in Lissabon kombiniert.”

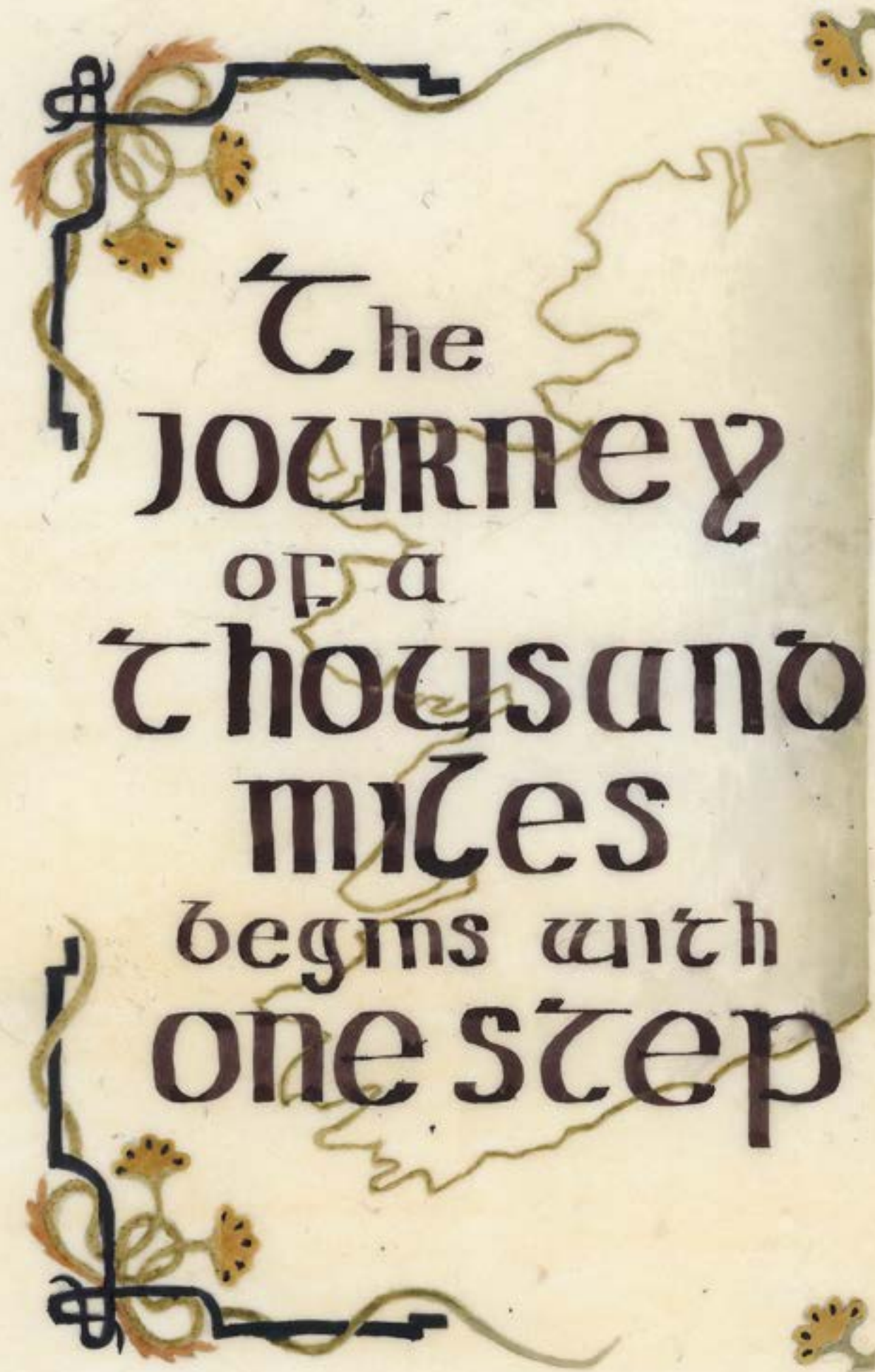
“Mo spéiseanna féin a thabhairt le chéile - ceol, ealaín agus taisteal, thug mé liricí Alec Benjamin, móitífeanna Ceilteacha agus dearadh Ceilteach le chéile, mar aon le grianghraf díom féin ag seinm an phianó sa Mheitreo i Liospóin.”

So the world's not perfect but its not that bad, if we have each other and that's all we have

Die Welt ist zwar nicht perfekt, aber auch nicht so schlecht, wenn wir einander haben und das ist alles, was wir haben

Níl an domhan foirfe, ach níl sé go hainnis, má táimid ann dá chéile thuas seal thíos seal





“I have focused on the themes of literature and nature, inspired by old Celtic designs and poetry. The quote gives a sense of hope.”

Aoibheann Cassidy

“Ich konzentriere mich auf die Themen Literatur und Natur, inspiriert von alten keltischen Mustern und Gedichten. Das Zitat vermittelt ein Gefühl der Hoffnung.”

“Dhírig mé ar théamaí amhail litríocht agus dúlra, a spreag filíocht agus seandearaí Ceilteacha. Thug an sliocht léas dóchais dom.”

The journey of a
thousands miles begins
with one step

Eine Reise von tausend
Meilen beginnt mit
einem einzigen Schritt

Tá céim amháin ag
teastáil chun tús a chur
le haistear míle míle

“My artwork, inspired by the images in manuscripts, explores the idea that no matter how many times you try to hide or mask your identity, your true nature will never disappear.”

Cody Muldoon-Demesko

“Mein Kunstwerk, inspiriert von den Bildern in Manuskripten, beschäftigt sich mit der Idee, dass das wahre Wesen niemals verschwindet, egal wie oft man versucht, seine Identität zu verbergen oder zu verschleiern.”

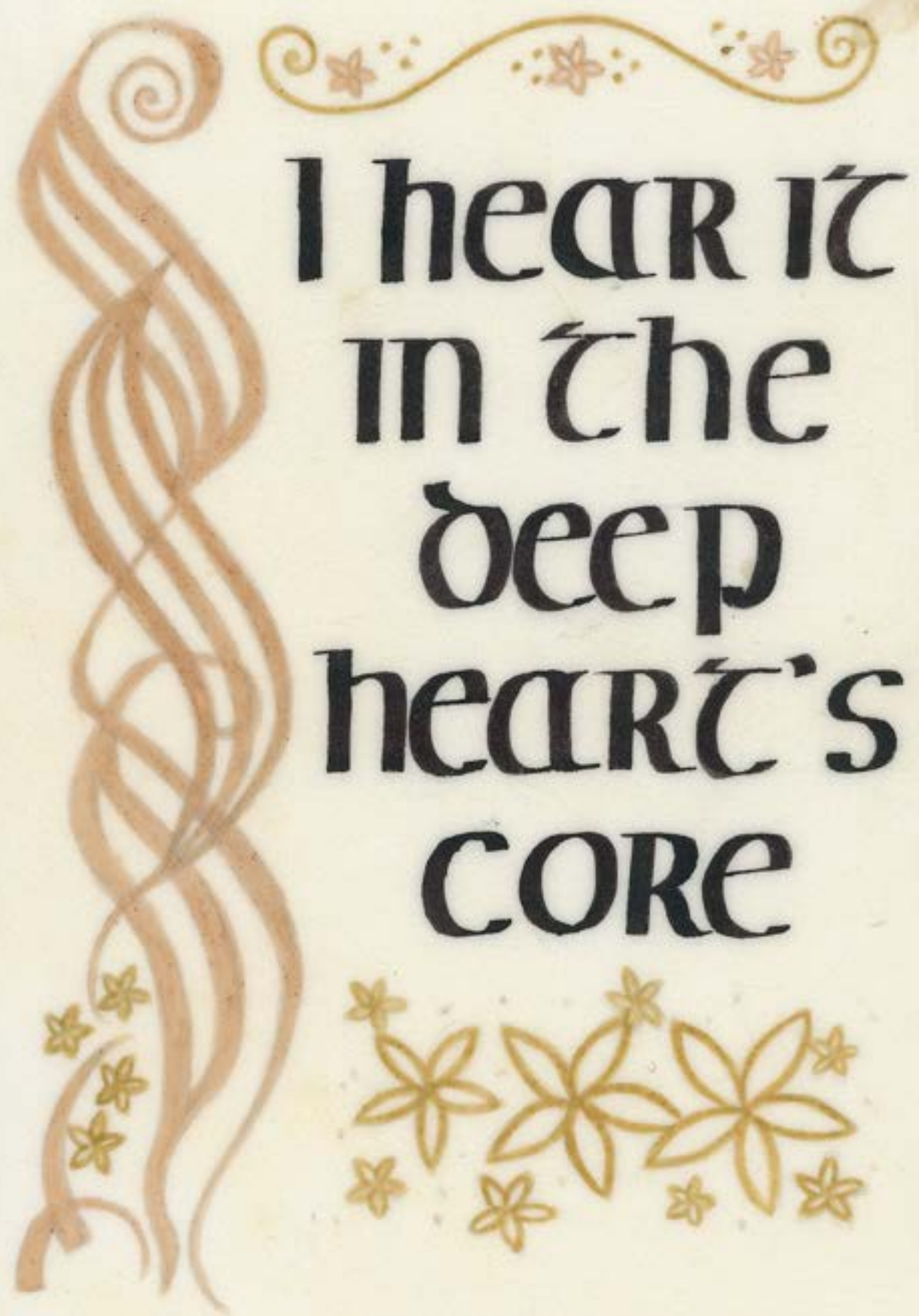
“Pléann mo shaothar ealaíne, a spreag íomhánna sna lámhscríbhinní gur treise dúchas ná oiliúint, in ainneoin na n-iarrachtaí a dhéanann tú d’fhéiniúlacht a chur faoi cheilt.”

A mask can hide you,
but not your ways

Eine Maske kann dich
verbergen, aber nicht
dein Verhalten

Cuir síoda ar ghabhar
agus is gabhar i gcónaí é





I hear it
in the
deep
heart's
core

“Inspired by the work of W.B. Yeats and using the insular calligraphy style, I illustrated ‘The Lake Isle of Innisfree’. A place that I have a personal connection with here in Sligo.”

Eva Maxwell

“Inspiriert von den Werken von W.B. Yeats und mit dem insularen Kalligraphiestil habe ich “Die Seeinsel von Innisfree” dargestellt. Ein Ort, zu dem ich hier in Sligo eine persönliche Verbindung habe.”

“Tharraing mé ‘An tOileán Locha Inis Fraoigh’, a spreag saothair W.B Yeats, trí úsáid a bhaint as stíl callagrafaíochta na nOileán. Is áit i Sligeach í lena bhfuil baint phearsanta agam.”

I hear it in the deep
heart's core

Ich höre es tief in
meinem Herzen

Chuaigh sé i bhfeidhm
go mór orm

“Inspired by Zach Bryans song ‘Pink Skies’. I enjoy the lyrics contained within the song, particularly the sunsets which are stunning here in the West of Ireland.”

Sophie Philips

“Inspiriert von Zach Bryans Song ‘Pink Skies’. Ich schätze die Texte des Liedes, insbesondere die Sonnenuntergänge, die hier im Westen Irlands atemberaubend sind.”

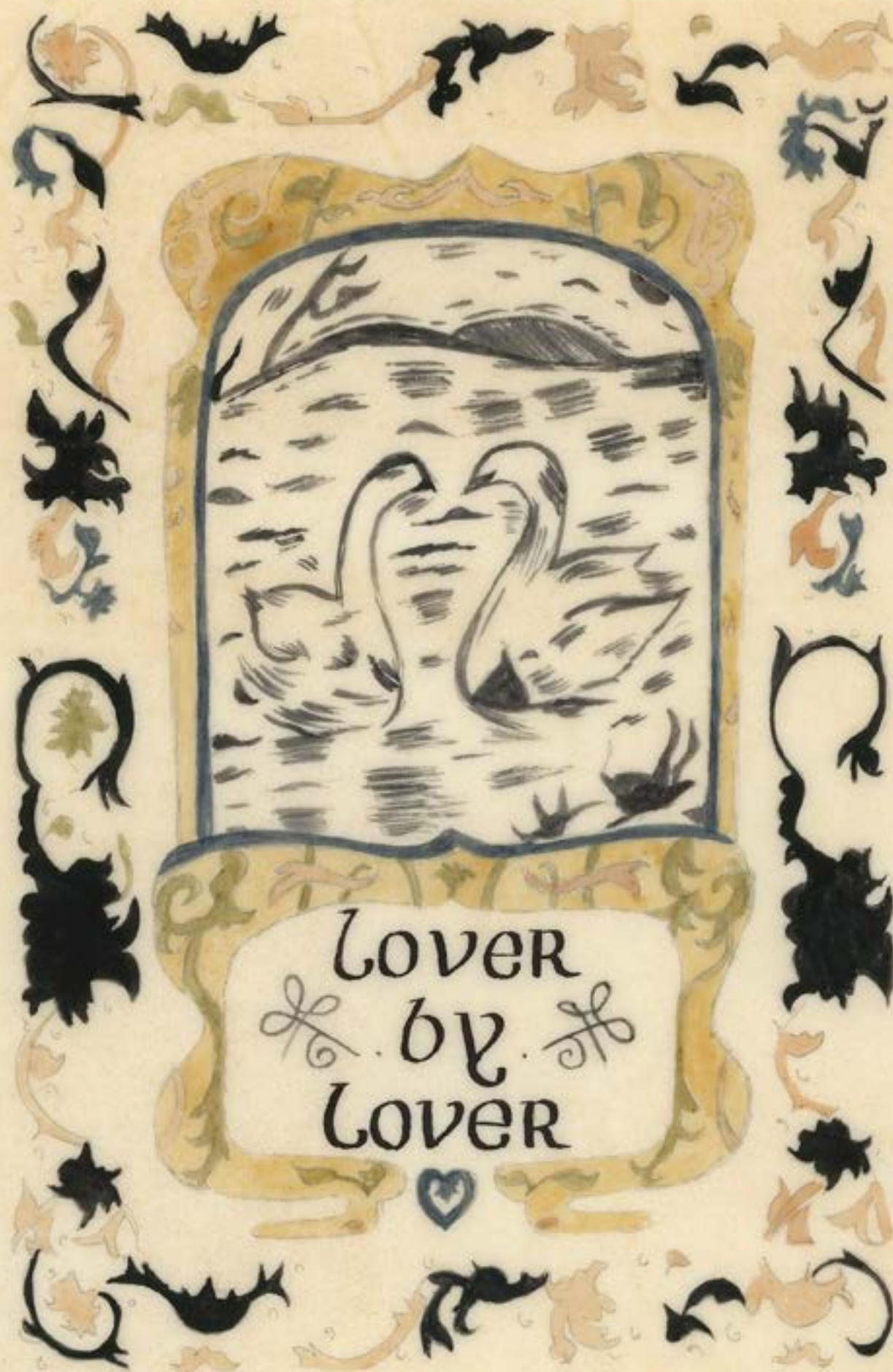
“Is é an t-amhrán ‘Pink Skies’ le Zach Byran a spreag an saothar. Taitníonn liricí an amhráin go mór liom, go háirithe luí na gréine atá fíorálainn anseo in Iarthar na hÉireann.”

Plenty of nights under
pink skies you taught
em' to enjoy

Viele Nächte unter rosa
Himmel, von denen du
dachtest, dass du sie
genießen würdest

Go leor oícheanta faoi
spéartha bándearga,
mhúin tú aoibhneas
doibh





“‘The Wild Swans at Coole’ by W.B. Yeats was the inspiration for my piece. I was captivated by the symbolism of partnership evident in Yeats’ portrayal of the swans and their sultry vitality as they remain free spirited amongst the constant hustle and bustle of life.”

Shauna Davey

“Das Gedicht ‘Die wilden Schwäne auf Coole’ von W.B. Yeats war die Inspiration für mein Werk. Ich war fasziniert von der Symbolik der Partnerschaft, die in Yeats’ Darstellung der Schwäne und ihrer sinnlichen Vitalität zum Ausdruck kommt, während sie inmitten des ständigen Trubels des Lebens frei bleiben.”

“Is é ‘Na hEalaí Fiáine ag an gCúil’ le W.B. Yeats a spreag mo shaothar féin. Bhí mé faoi dhraíocht ag siombalachas na páirtíochta a chuireann léargas Yeats na n-ealaí in iúl agus a mbeocht mheallacach agus go bhfuil siad aerach i rírá síoraí an tsaoil.”

“Inspired by the Franciscan Abbey in Ballymote and the lyrics by Gracie Abrams ‘I love you, I’m sorry’, my artwork reflects on the idea that light can always get in.”

Ava Thomson

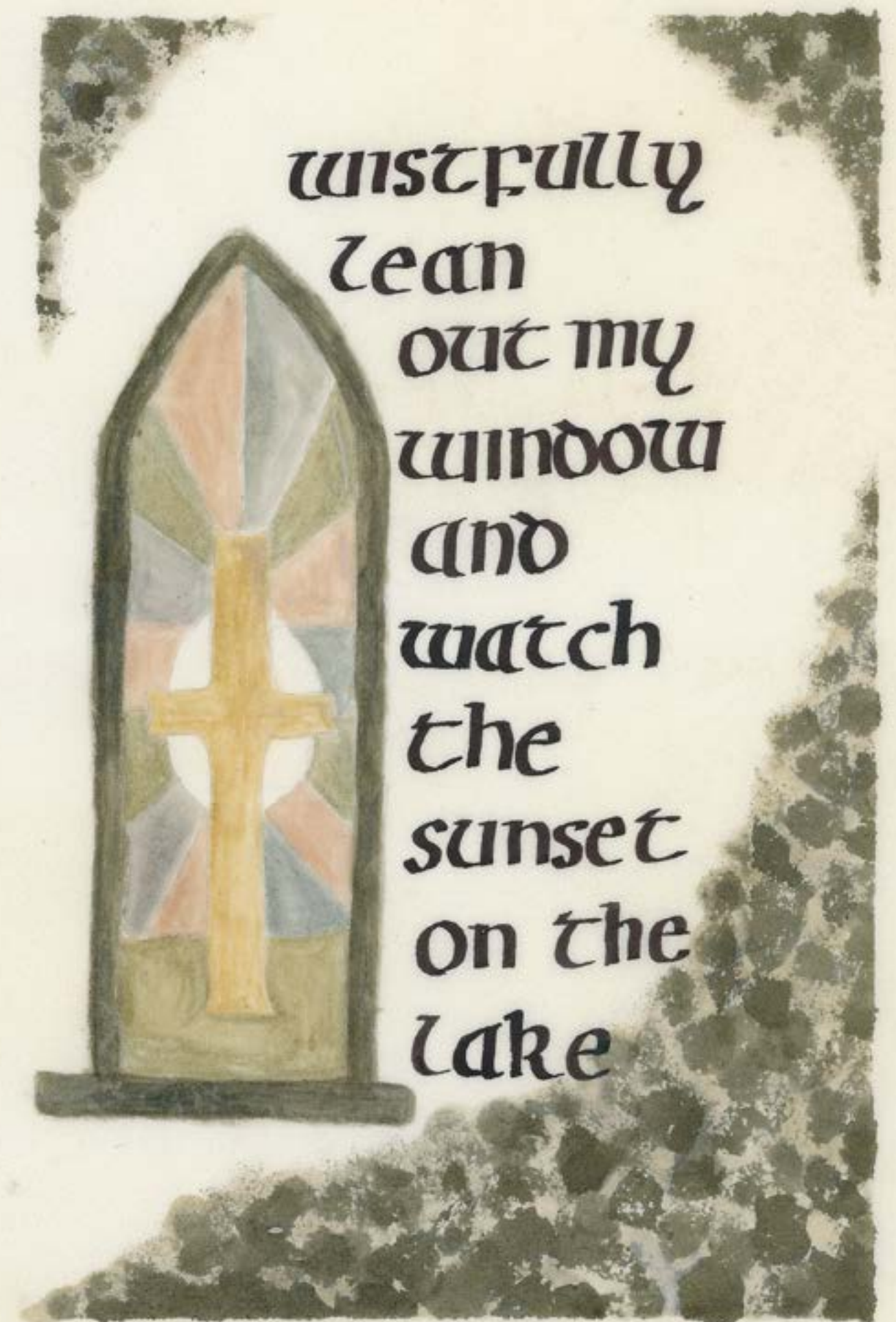
“Inspiriert von der Franziskanerabtei in Ballymote und dem Liedtext von Gracie Abrams ‘I love you, I’m sorry’ stellt mein Kunstwerk die Idee dar, dass Licht immer eindringen kann.”

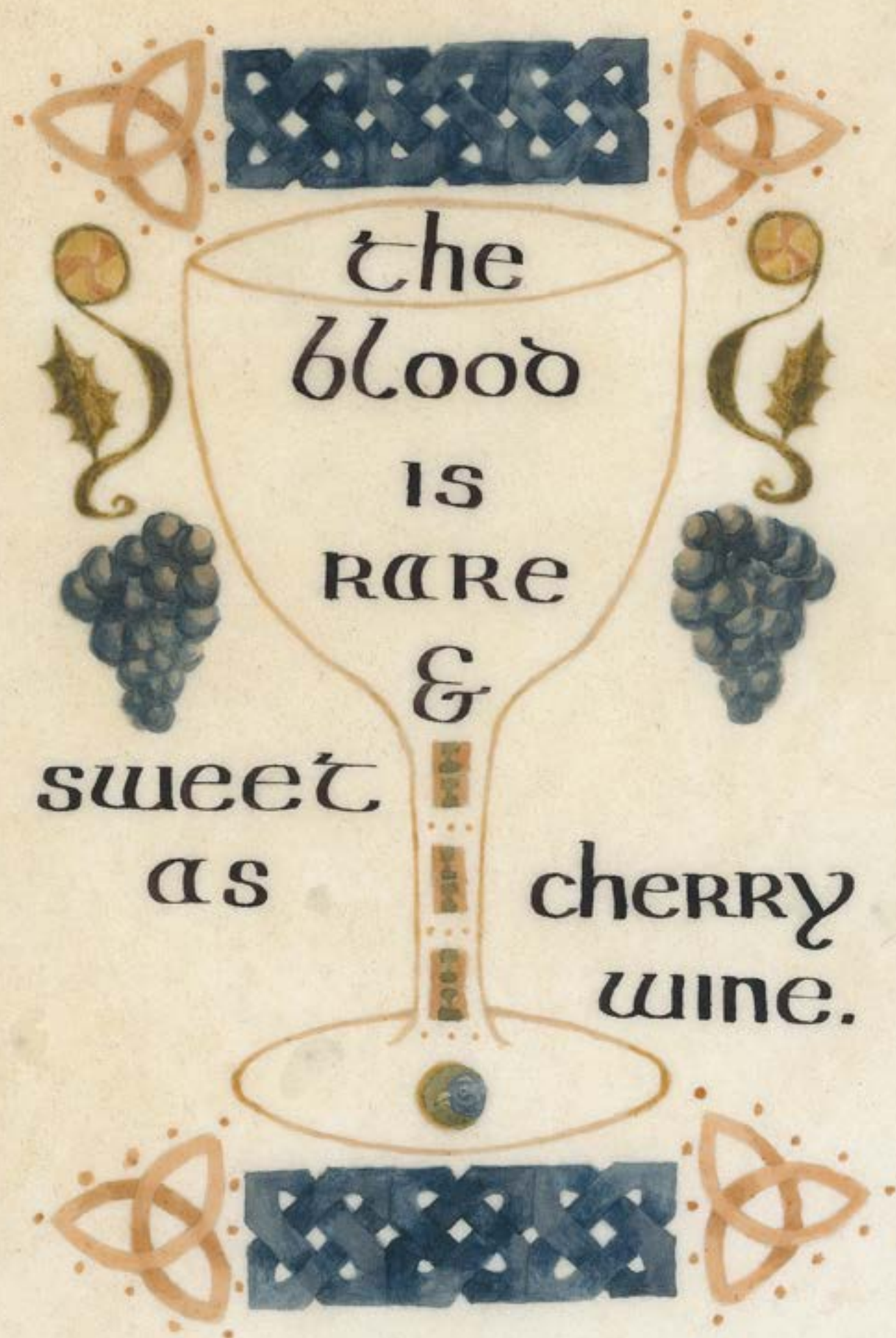
“Spreag an Mhainistir Phroinsiasach i mBaile an Mhóta agus lircí Gracie Abrams ‘I love you, I’m sorry,’ mo shaothar ealaíne, agus léiríonn sé go mbeidh ábhar dóchais ann i gcónaí.”

Wistfully lean out my window and watch the sunset on the lake

Sehnsüchtig aus dem Fenster lehnen und den Sonnenuntergang über dem See beobachten

Crom amach m’fhuinneog go cumhach agus féach ar luí na gréine ar an loch





“My piece is a wine glass with grapes flowing down the side, my piece reminds me of evenings in my home as my mother would relax after a long day’s work.”

Grace Kilcoyne

“Mein Werk ist ein Weinglas mit Trauben an der Seite. Es erinnert mich an Abende zu Hause, wenn meine Mutter sich nach einem langen Arbeitstag entspannte.”

“Is éard atá i gceist le mo shaothar féin ná gloine fíona ar a bhfuil fíonchaora ag taobh na gloine, cuireann mo shaothar tráthnónta sa bhaile i gcuimhne dom mar is é seo an dóigh a ligfeadh mo mháthair a scíth tar éis lá oibre fhada.”

The blood is rare &
sweet as cherry wine.

Das Blut ist selten und
süß wie Kirschwein.

Is annamh an fhuil
agus tá sé chomh milis
le fíon sílín.

“‘Little Robin Red Breast’ inspires my artwork as it reminds me of our robin that visits each day to be fed, then quickly disappears off into trees to take shelter.”

Aimeé Quinn

“‘Das kleine Rotkehlchen’
inspiriert meine Kunstwerke, da
es mich an unser Rotkehlchen
erinnert, das jeden Tag zu
uns kommt, um gefüttert zu
werden, und dann schnell in
den Bäumen verschwindet, um
Schutz zu suchen.”

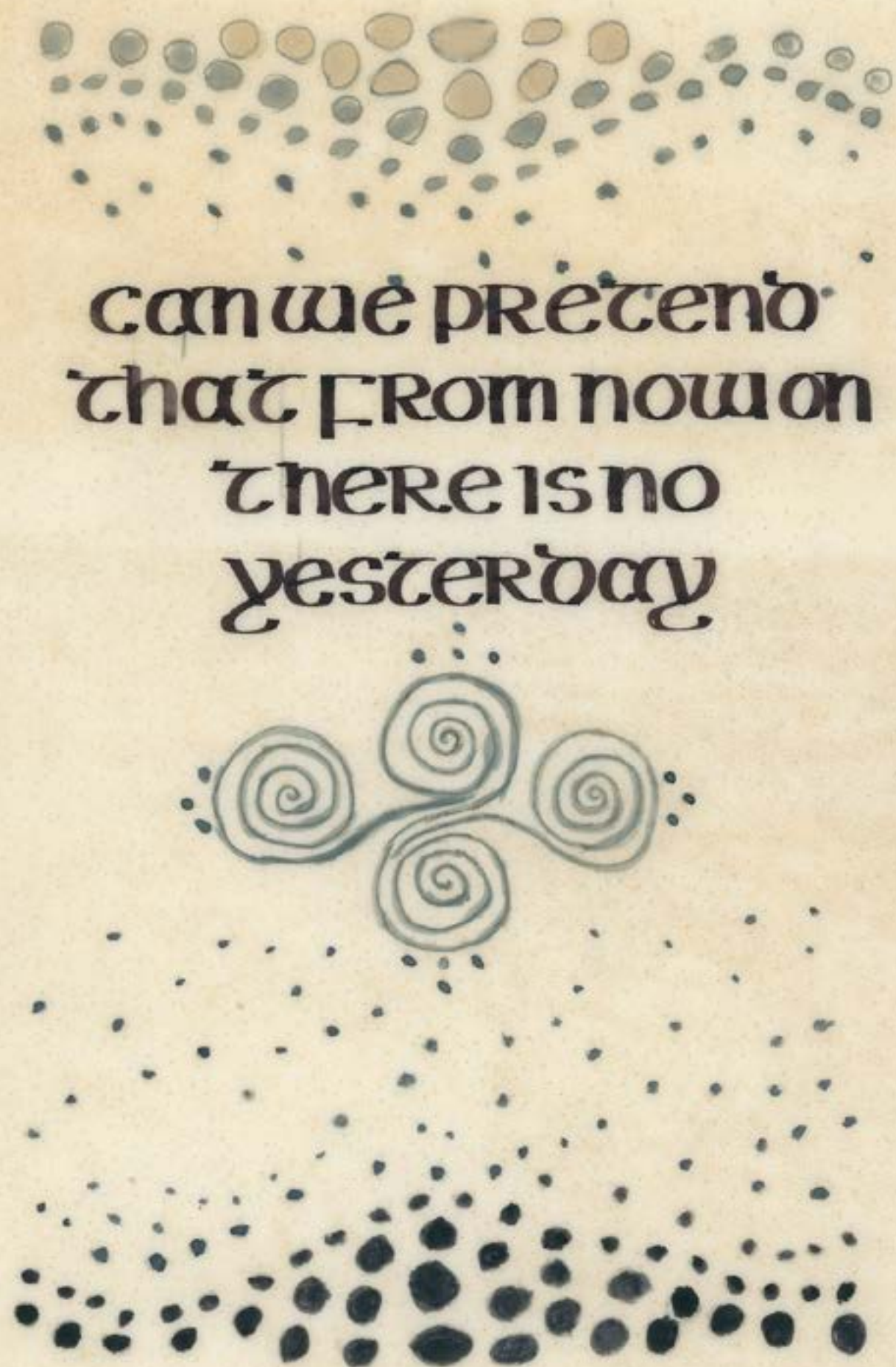
“Spreag ‘Spideoigín Broinndearg’
mo shaothar ealaíne mar
cuireann sé an spideog a
thugann cuairt orainn gach lá
chun bia a fháil, agus a imíonn
as radharc sna crainn arís chun
dul ar foscadh i gcuimhne dom.”

Little robin redbrest
sat upon a tree, he
sang merrily as merrily
as he could be

Das kleine Rotkehlchen
saß auf einem Baum
und sang fröhlich, so
fröhlich es konnte

Spideoigín broinndearg
ina shuí sa chrann,
chan sé go meidhreach
lena bhfaca tú riamh





“Inspired by the sea, I reflect on how constant the tides are. Bill Wither’s ‘Can we pretend’ really encapsulates this idea of the forgiving tides of the sea.”

Ruadhán Sheerin

“Inspiriert vom Meer denke ich darüber nach, wie beständig die Gezeiten sind. “Can we pretend” von Bill Wither verkörpert die Idee der vergebenden Gezeiten des Meeres sehr gut.”

“Is í an fharraige a spreag an saothar seo, agus machnaím ar na taoídí síoraí ann. Cuireann ‘Can we pretend’ le Bill Withers taoídí boga na farraige in iúl go héifeachtach.”

Can we pretend that
from now on there is
no yesterday

Können wir so tun, als
gäbe es von nun an
kein Gestern mehr

Cuirimis i gcéill gur tosú
as an úire é

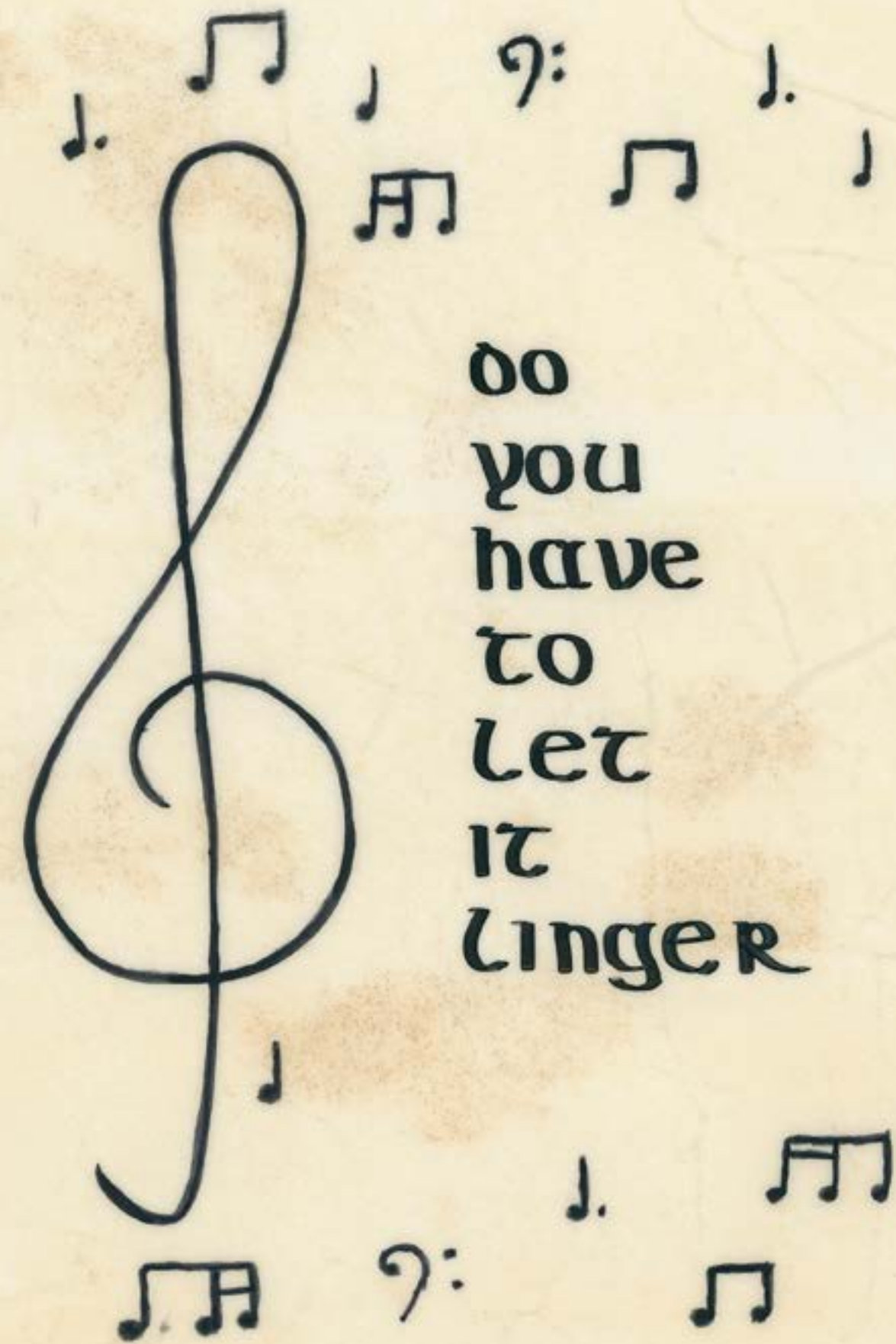
“My artwork is inspired by a childhood idol of mine - Joe Canning. He was a hurler who played as if it was first nature. I have tried to connect both sport and Celtic motif into this work.”

Oisín Ó Raghallaigh

“Mein Kunstwerk ist von einem Idol meiner Kindheit inspiriert – Joe Canning. Er war ein Hurling-Spieler, der so spielte, als ob es seine zweite Natur wäre. Ich habe versucht, in diesem Werk Sport und keltische Motive zu verbinden.”

“Is é laoch m’óige a spreag mo shaothar ealaíne - Joe Canning. B’iománaí den chéad scoth é. Rinne mé iarracht spórt agus móitíf Cheilteach araon a thabhairt le chéile sa saothar seo.”





“Inspired by my love of music and the lyrics of
The Cranberries.”

Johusa McGill

“Inspiriert von meiner
Leidenschaft für Musik und den
Texten Die Cranberries.”

“Spreag an grá atá agam don
cheol agus liricí The Cranberries
an saothar seo.”

Do you have to let it
linger

Musst du das
nachklingen lassen

An gá dúinn
machnamh air

“My artwork was inspired by the song ‘Love live’ by Taylor Swift. I really liked my choice of lyrics and associated my colours with magic. I then added swirls to incorporate the St Gallen project. I enjoyed learning calligraphy and using the swirls to associate the notes with music.”

Aleksandra Gardiner-Kovalenkova

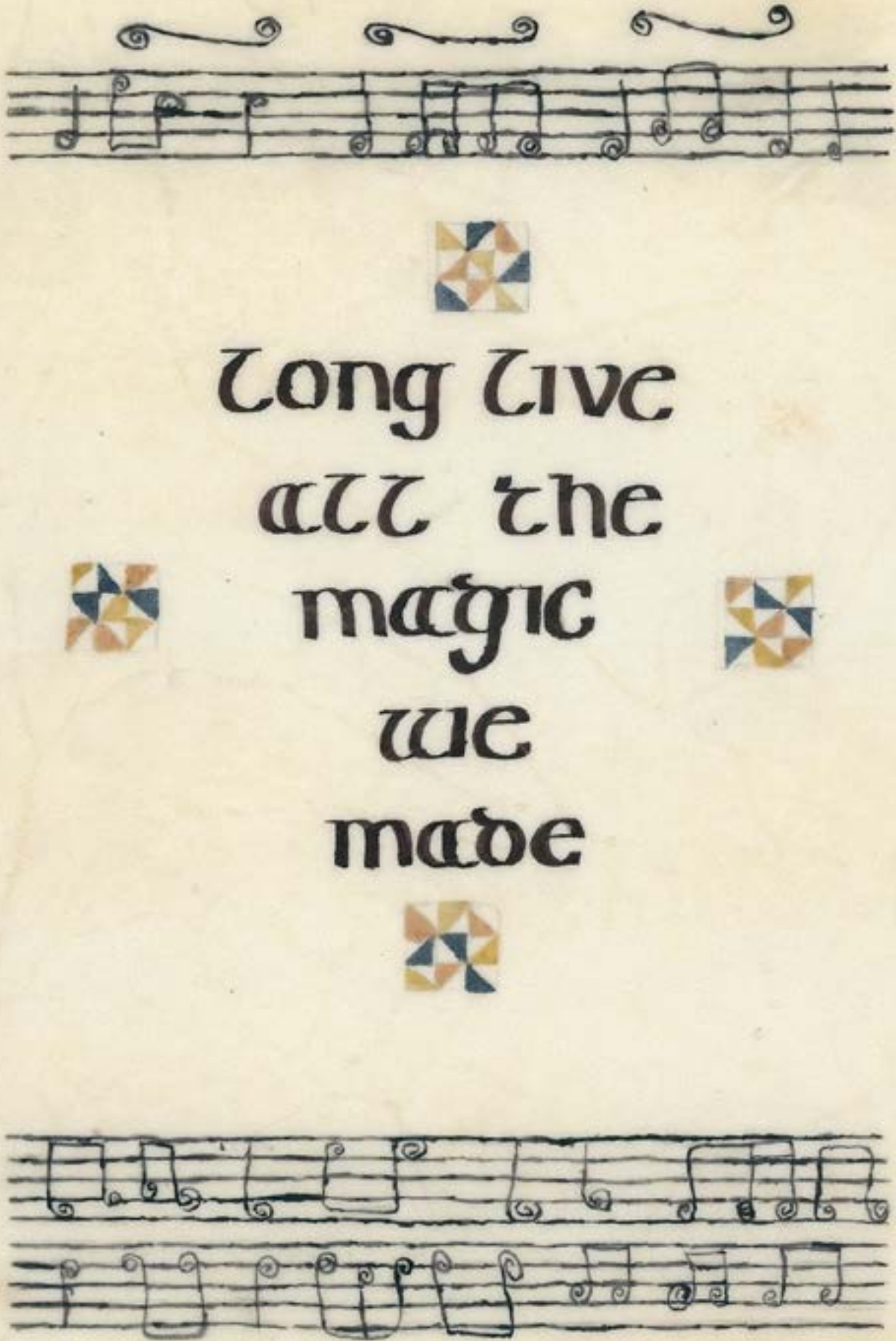
“Mein Kunstwerk wurde von dem Lied “Love live” von Taylor Swift inspiriert. Meine Auswahl an Liedtexten haben mir sehr gut gefallen, und ich habe die Farben mit Magie in Verbindung gebracht. Anschließend habe ich Schnörkel hinzugefügt, um das St. Gallen-Projekt zu integrieren. Es hat mir Spaß gemacht, Kalligraphie zu erlernen und Schnörkel zu verwenden, um die Noten mit der Musik in Verbindung zu bringen.”

“Is é an t-amhrán ‘Long Live’ le Taylor Swift a spreag mo shaothar ealaíne. Bhí mé an-sásta leis na liricí a roghnaigh mé agus roghnaigh mé dathanna draíochtúla. Ansin, chuir mé roinnt guairneán leis chun tionscadal Naomh Gallen a chur san áireamh. Bhain mé taitneamh as a bheith ag foghlaim faoi challagrafaíocht agus úsáid a bhaint as guairneáin chun ceangal a dhéanamh idir na nótaí agus an ceol.”

Long live all the magic
we made

Es lebe die Magie, die
wir geschaffen haben

Go maire ár gcuimhní
go deo



Flade Klosterschulhaus, St. Gallen



“Über mich und mein Bild - In meiner Kalligraphie erkläre ich mein Lieblingshobby das Downhill-Biken und bringe es in Verbindung mit den Downhill Rennen in Irland. In meinem Bild sind ein Downhillbike und ein Blitz und die Schrift zu sehen.”

Alexis Götte

“About me and my picture - In my calligraphy, I explain my favourite hobby, downhill biking, and link it to the downhill races in Ireland. A downhill bike, a lightning bolt and the script can be seen in my picture.”

“Eolas fúm féin agus faoi mo phictiúr - I mo challagrafaíocht, míním an caitheamh aimsire is ansa liom, rothaíocht le fána, agus nascaim é leis na rásaí le fána in Éirinn. Tá rothar rása le fána, splanc thintrí agus an script le feiceáil i mo phictiúr.”

Ich bin da Alexis und 13 Jahr alt. Ich bin sehr sportlich. Mini Hobbys sind Leichtathletik, MTB und freeskien. Also lieb ich da Actionsport. Im Sommer bin ich also uf em Velo und im Winter uf da Ski. In Irland hätts übrigans au Downhillrennen z.b. in Carrick Mountain in Wicklow, Wexford und au in Dublin. Da Downhill Sport wird immer bekannter und gli olympisch. Ich lieb da Sport und somit liebi Grüess us de Schwiz. Alexis

My name is Alexis and I'm 13 years old. I'm very sporty. My hobbies are athletics, mountain biking and freestyle skiing. In other words, I love action sports. So in the summer I'm on my bike and in winter on my skis. In Ireland, there are also downhill races by the way, on Carrick Mountain in Wicklow, Wexford, and in Dublin too. Downhill is becoming more and more well-known and will soon be an Olympic sport. I love sports, all the best from Switzerland. Alexis.

Alexis is ainm dom agus tá mé 13 bliana d'aois. Táim an-spórtúil. Is iad lúthchleasaíocht, rothaíocht sléibhe agus saorsciáil mo chaithimh aimsire. I bhfocail eile, is breá liom spóirt aicín. Mar sin i rith an tsamhraidh, bíom ar mo rothar agus i rith an gheimhridh bíonn mo cuid scionna orm. In Éirinn, déantar rásaí síos le fána, dála an scéil, ar Carrick Mountain i gCill Mhantáin, i Loch Garman, agus i mBaile Átha Cliath freisin. Tá an-tóir ag teacht ar an rásaí le fána i gcónaí agus beidh sé ina spórt Ollimpeach go luath. Tá an-dúil agam sa spórt, ádh mór ón Eilvéis. Alexis

“Ich habe einen Oktopus gezeichnet und oben links mich selbst, der am Tauchen ist. Unten links habe ich einen Text geschrieben, in dem ich beschreibe, wie das Tauchen für mich ist.”

Benjamin Hammes

“I have drawn an octopus and, on the left at the top, myself diving. Underneath on the left I have written a piece of text in which I describe what diving is like for me.”

“Tá ochtapas tarraingthe agam agus, ar chlé ag an mbarr, mé féin ag tumadóireacht. Thíos faoi ar chlé, scríobh mé píosa téacs ina gcuirim síos ar an gcuma ar an tumadóireacht domsa.”

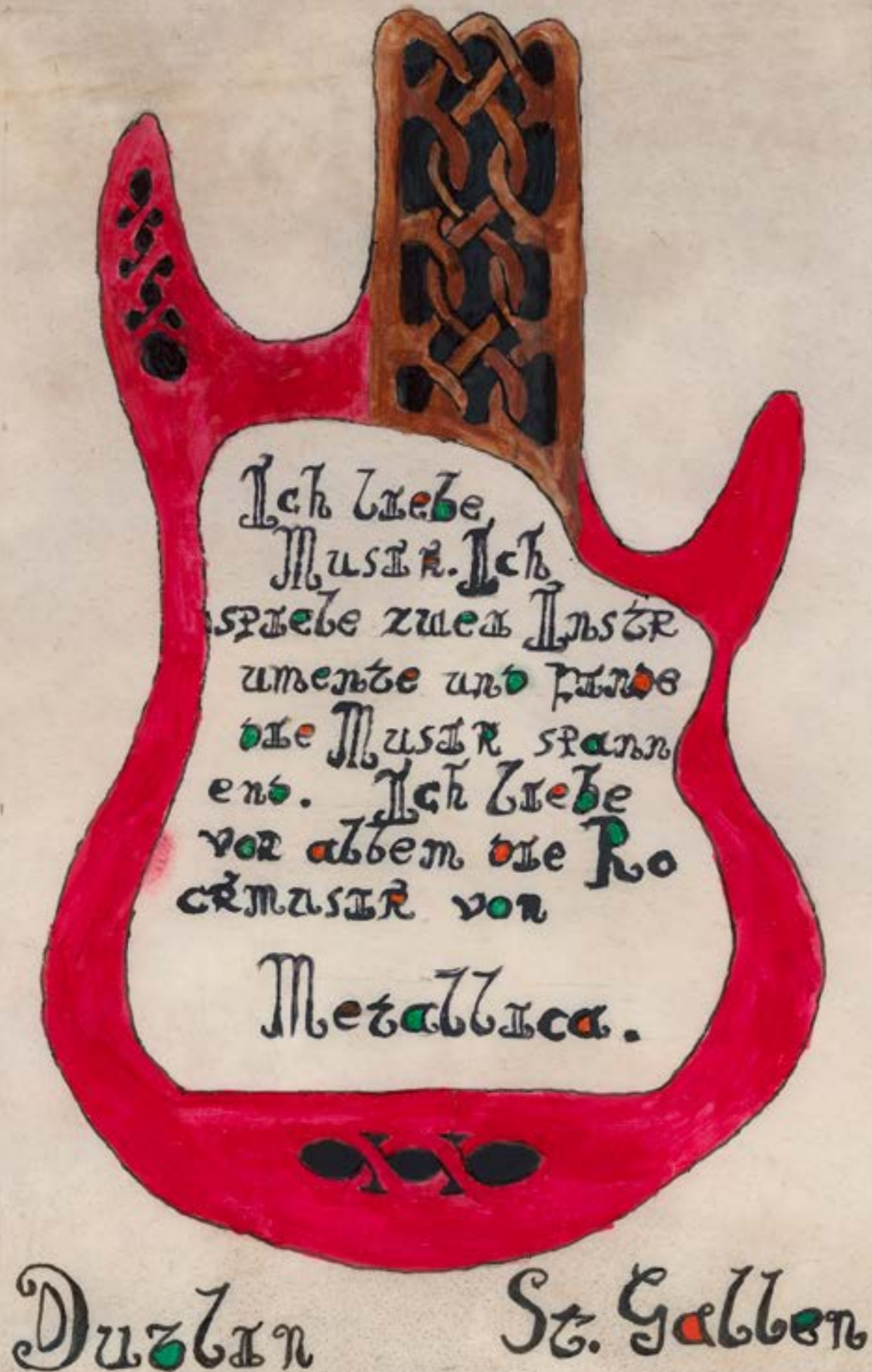
Das Tauchen fasziniert mich, da ich in eine andere Welt eintauche. Schwerelos gleite ich dahin, umgeben von bunten Fischen, die aufgeregt um mich schwimmen. Das sanfte Rauschen des Meeres und die Vielfalt der Korallen lassen mich den Alltag und den Stress vergessen.

Diving fascinates me, as I'm diving into another world. I glide there, weightlessly, surrounded by brightly coloured fish swimming excitedly all around me. The gentle rushing sound of the sea and the diversity of the coral help me to forget everyday life and stress.

Is iontach liom an tumadóireacht, toisc go mbím ag tumadh isteach i ndomhan eile. Gluaisim ansin go réidh, gan mheáchan, agus mé timpeallaithe ag éisc gheala ag snámh go tógtha thart orm. Cuidíonn fuaim ghlaifarnach shéimh na farraige agus na coiréil éagsúla liom dearmad a dhéanamh ar an saol laethúil agus ar an strus.



Das Tauchen fasziniert mich, da ich in eine andere Welt eintauche. Schwerelos gleite ich dahin, umgeben von bunten Fischen, die aufgeregt um mich schwimmen. Das sanfte Rauschen des Meeres und die Vielfalt der Korallen lassen mich den Alltag und den Stress vergessen.



“In meinem Bild habe ich eine Gitarre gemalt, weil mein Lieblingshobby Gitarrespielen ist und ich gerne Metallica höre. Musik ist für mich sehr wichtig, denn über Musik kann man Leute kennenlernen und es bringt mir Freude.”

David Szabadi

“In my picture, I have painted a guitar, because playing the guitar is my favourite hobby and I like listening to Metallica. Music is very important to me because you can get to know people through music and it makes me happy.”

“I mo phictiúr, tharraing mé giotár, toisc gurb é an giotár a sheinm an caitheamh aimsire is ansa liom agus is maith liom a bheith ag éisteacht le Metallica. Tá ceol an-tábhachtach agamsa mar is féidir leat aithne a chur ar dhaoine trí cheol agus cuireann sé aoibhneas orm.”

Ich liebe Musik.
Ich spiele zwei
Instrumente und finde
die Musik spannend.
Ich liebe vor allem
die Rockmusik von
Metallica.

I love music. I play
two instruments and
find music relaxing. My
favourite is rock music
by Metallica.

Is breá liom ceol.
Seinnim dhá uirlis
agus faighim go
gcuireann ceol ar mo
shuaimhneas mé. Is
é ceol rac Metallica is
fearr liom.

“Auf meinem Bild sieht man meine zwei Hobbys: zum einen das Skifahren und zum anderen das Tennisspielen. Im untenstehenden Text habe ich meine Gedanken zur Zukunft notiert.”

Gian Müller

“In my picture, you can see both my hobbies: one is skiing and the other one is playing tennis. In the text underneath, I have jotted down my thoughts about the future.”

“I mo phictiúr, is féidir leat an dá chaitheamh aimsire atá agam a fheiceáil: ceann amháin acu sin bheith ag sciáil agus an ceann eile bheith ag imirt leadóige. Sa téacs faoi, bhreac mé síos mo chuid smaointe faoin todhchaí.”

Die Zukunft bringt einige Herausforderungen wie den Klimawandel und die Umweltprobleme. Wir müssen nachhaltig leben und Verantwortung übernehmen. Doch ich bewundere die technologische Entwicklung. Werden wir rechtzeitig handeln?

The future will present a number of challenges, like climate change and environmental issues. We need to live sustainably and accept responsibility. I'm still in awe of technological developments. Will we act in time?

Beidh roinnt dúshlán as ár gcomhair amach anseo, amhail an t-athrú aeráide agus saincheisteanna comhshaoil. Caithfidh mairachtáil go hinbhuanaithe agus a bheith freagrach. Tá fós faoi gheasa ag forbairtí teicneolaíochta. An ndéanfaimid beart in am?





"V orwärts immer
rückwärts nimmer

Hallo mein Name ist James. Ich habe grosses Interesse an Flugzeugen und Storygames wie Signalis von Rose Engine. Unten abgebildet ist mein Lieblingstier, die Springmaus und der von mir designte YF-6 Stealth fighter.



"In meiner Arbeit habe ich als erstes die Springmaus gezeichnet, weil ich finde, dass es ein lustiges Tier ist und es mir gefällt. Als nächstes habe ich das Flugzeug gewählt, weil ich Flugzeuge, vor allem Kampffjets, sehr interessant finde. Ich habe es selber entworfen und von all meinen Designs ist es mein Favorit."

James Suter

"In my piece, the first thing I have drawn is the jerboa, because I think it's a funny animal and I like it. The next thing I chose was the aeroplane, because I find aeroplanes, especially fighter jets, very interesting. I designed it myself and it's my favourite out of all my designs."

"I mo phíos, is é an chéad rud atá tarraingthe agam an jerboa, toisc go gceapaim gur ainmhí greannmhar é agus tá dúil agam ann. Ba é an t-eitleán an chéad rud eile a roghnaigh mé, mar go gceapaim go bhfuil eitleáin, go háirithe scairdeanna trodaire, an-suimiúil. Dhear mé é mé féin agus is é an ceann is ansa liom as na dearáí go léir atá agam."

"Vorwärts immer, rückwärts nimmer" Hallo, mein Name ist James. Ich habe grosses Interesse an Flugzeugen und Storygames wie Signalis von Rose Engine. Unten abgebildet ist mein Lieblingstier, die Springmaus, und der von mir designte YF-6 Stealth Fighter.

"Always forwards, never backwards". Hello, my name is James. I'm very interested in aeroplanes and story games like Signalis by rose-engine. Below is a picture of my favourite animal, the jerboa, and the YF-6 Stealth Fighter I designed.

"Rachaimid ar aghaidh i gcónaí, ní rachaimid siar choíche". Heileo, James is ainm dom. Tá an-suim agam in eitleáin agus i gcluichí scéil cosúil le Signalis le rose-engine. Anseo thíos tá pictiúr den ainmhí is ansa liom, an jerboa, agus an Trodaire Téaltaitheach YF-6 a dhear mé.

“Die Berge über dem Text symbolisieren die Landschaft meines Landes, während das Wasser die zahlreichen Seen und damit ebenfalls die Natur widerspiegelt. Keltische Knoten sowie Muster umrahmen den Text in irischer Kalligrafie, wodurch das Design eine besondere Wirkung bekommt.”

Julian de la Poza

“The mountains above the text symbolize the scenery in my country, while the water represents the numerous lakes and therefore nature as well. Celtic knots and patterns frame the text in Irish calligraphy, making the design look particularly effective.”

“Tá na sléibhte os cionn an téacs ina siombail ar an radharcra i mo thír, agus seasann an t-uisce do na lochanna iomadúla agus mar sin don dúlra freisin. Cuireann snaidhmeanna agus patrúin Ceilteacha fráma ar an téacs sa challagrafaíocht Ghaelach, rud a fhágann go bhfuil cuma an-éifeachtach ar an dearadh.”

Mein Leben in der Schweiz In meiner Freizeit mache ich viele Sachen, die mir Spass machen. Zum Beispiel spiele ich oft Tennis. Es macht mir sehr viel Spaß.

My life in Switzerland: I do a lot of things that I enjoy in my free time. For example, I often play tennis. I find it a lot of fun.

Mo shaol san Eilvéis. Déanaim a lán rudaí a thaitníonn liom i m'am saor. Mar shampla, imrím leadóg go minic. Sílim go bhfuil sé an-spráíúil.





Wenn die Welt schreit,
 zieht es mich ins
 stille Sein
 Am See spiegeln sich Berge und
 Sonnenschein
 Mein Hund begleitet mich
 im Tal
 Der Freiheit folge ich ohne
 Qual

“Ich habe einen Baum und einen Berg zentral in mein Kunstwerk gesetzt, weil sie in meinem Leben eine grosse Rolle spielen. Der Steinbock, der See und das Gedicht symbolisieren meinen Lieblingsplatz in den Schweizer Alpen.”

Loris Liechti

“I have placed a tree and a mountain in a central position in my artwork, because they play an important role in my life. The mountain goat, the lake and the poem symbolize my favourite place in the Swiss Alps.”

“Tá crann agus sliabh curtha in áit lárnach agam i mo shaothar ealaíne, mar go bhfuil ról tábhachtach acu i mo shaol. Léiríonn an gabhar sléibhe, an loch agus an dán an áit is ansa liom sna hAlpa san Eilvéis.”

Wenn die Welt schreit,
 zieht es mich ins
 stille Sein. Am See
 spiegeln sich Berg und
 Sonnenschein. Mein
 Hund begleitet mich im
 Tal. Der Freiheit folge
 ich ohne Qual

When the world
 screams, I'm drawn
 to the stillness
 of existence. The
 mountains and
 sunshine are reflected
 in the lake. My dog
 is my companion in
 the valley. I pursue
 freedom without pain

Nuair a bhíonn an
 domhan ag screadach,
 meallann socracht
 na beithe mé. Tá na
 sléibhte agus solas na
 gréine le feiceáil sa
 loch. Is é mo mhadra
 mo chompánach sa
 ghleann. Lorgaim
 saoirse gan phian

“Ich habe ein Bild von dem Dom gezeichnet,
weil ich hier jeden Tag zur Schule gehe und es
ein sehr schönes Gebäude ist.”

Lucas Büchler

“I drew a picture of the
cathedral, because I go to
school here every day and it’s a
very beautiful building.”

“Tharraing mé pictiúr den
ardeaglais, mar go dtéim ar
scoil ansin gach lá agus is
foirgneamh an-álainn é.”

Ich lebe ein gutes
Leben in St. Gallen.
Die Zukunft wird viele
Herausforderungen
bringen, darum sollen
wir aufpassen.

I live a good life in St
Gallen. The future will
bring many challenges,
so we need to take
care.

Tá saol maith agam in
St Gallen. Beidh go leor
dúshlán os ár gcomhair
amach anseo, agus
mar sin caithfimid a
bheith cúramach.



Ich lebe ein gutes
leben in St. Gallen.
die Zukunft wird
viele Herausforderung-
en bringen, darum
sollen wir aufpassen.



“Mein Kunstwerk beschreibt eine einsame Insel mit einem Fussballplatz, da es mein Traum wäre, dort Fussball zu spielen. Den Text, den ich dazu geschrieben habe, habe ich mit keltischen Knoten umrandet, um ihn mehr zur Geltung zu bringen.”

Lukas Gerber

“My artwork depicts a deserted island with a football pitch as it would be my dream to play football there. I have surrounded the text that I wrote for it with Celtic knots in order to make a feature of it.”

“Léiríonn mo shaothar ealaíne oileán tréigthe ar a bhfuil páirc sacair mar is é mian mo chroí é sacar a imirt ansin. Chuir mé snaidhmeanna Ceilteacha thart ar an téacs a scríobh mé dó chun gné a dhéanamh de.”

Ich bin 13 Jahre alt, komme aus St.Gallen und liebe es Fussball zu spielen. Neben Fussball interessiere ich mich für Videospiele und neue Technologien. Es fasziniert mich, wie schnell sich die Technik entwickelt und welche Möglichkeiten sie bietet. Ich gehe in die 8. Klasse und zu meinen Lieblingsfächern gehören Sport, Gestalten und Informatik.

I'm 13 years old, come from St Gallen and love playing football. As well as football, I'm also interested in video games and new technology. I'm fascinated by how quickly technology is developing and the opportunities it offers. I'm in Year 8 [2nd year] and my favourite subjects include sports, art, and computer science.

Táim 13 bliana d'aois, is as St Gallen mé agus is breá liom a bheith ag imirt sacair. Chomh maith le sacar, tá suim agam i bhfíschluichí agus i dteicneolaíocht nua chomh maith. Táim faoi gheasa le chomh tapa agus atá an teicneolaíocht ag forbairt agus na deiseanna a chuireann sí ar fáil. Táim i mBliain 8 [an 2ú bliain] agus i measc na n-ábhar is ansa liom tá spórt, ealaín agus ríomheolaíocht.

“Ich habe ein Bild von einem Wald mit einem Fluss gezeichnet. Ich bin in meiner Freizeit viel in der Natur und gerne im Wald oder am Fluss.”

Luuk Nikol Wüst

“I have drawn a picture of a forest with a river. I spend a lot of my free time out in nature and enjoy being in the forest or at the river.”

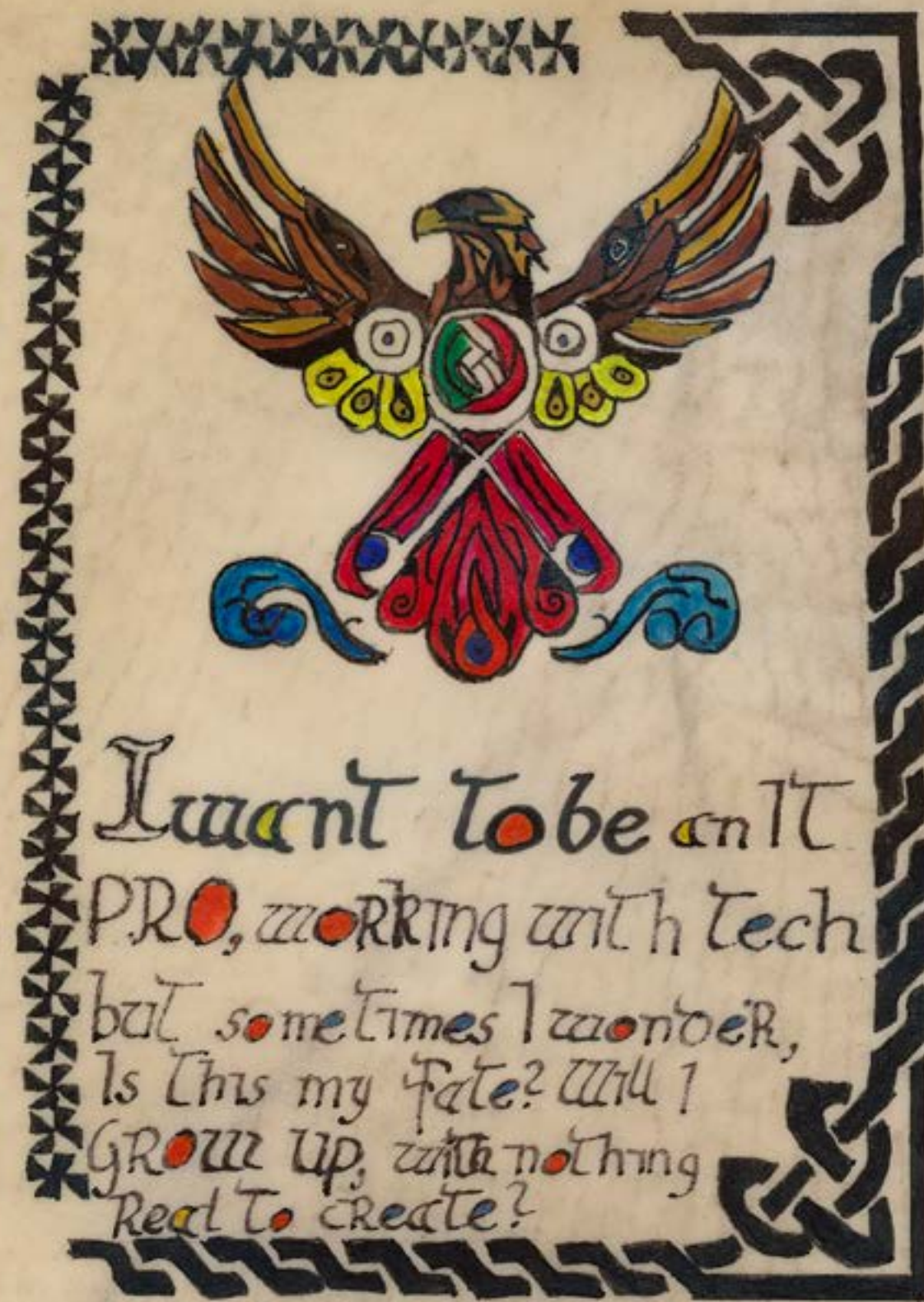
“Tharraing mé pictiúr d’fhoraois ina bhfuil abhainn. Caithim go leor de mo chuid ama saor sa dúlra agus is breá liom a bheith san fhforaois nó ag an abhainn.”

Dia duit Mein Name ist Luuk und ich liebe die Natur.

Hi, my name is Luuk and I love nature.

Haigh, Luuk is ainm dom agus is breá liom an dúlra.





“Ich liebe Geschwindigkeit, Vollkommenheit und das Streben nach neuem Leben. Deshalb entschied ich mich für den Phoenix in meinem Kunstwerk. Da ich Christ bin, stellt er für mich auch die Auferstehung dar.”

Martin Grob

“I love speed, perfection and striving for new life. That’s the reason I decided to use the phoenix in my artwork. As I am a Christian, it also represents the Resurrection for me.”

“Is breá liom luas, fairfeacht agus bheith ag déanamh gach iarrachta do shaol nua. Is é sin an fáth ar chinn mé an féinics a úsáid i mo shaothar ealaíne. Toisc gur Críostaí mé, léiríonn sé an Aiséirí domsa freisin.”

I want to be an IT pro, working with tech, but sometimes I wonder, is this my fate? Will I grow up, with nothing real to create?

Ich möchte IT-Experte werden, im technischen Bereich tätig sein, aber manchmal frage ich mich, ist das mein Schicksal? Werde ich erwachsen werden, ohne etwas Echtes zu schaffen?

Ba mhaith liom a bheith i mo shaineolaí TF, ag obair in earnáil na teicneolaíochta, ach in amanna, fiafraím díom féin, an é seo an rud atá i ndán dom? An rachaidh mé in aois gan rud ar bith fíor le cruthú?

“In meiner Dublin-Arbeit habe ich ein Saxophon gezeichnet und einen entsprechenden Text dazu erstellt. Das Saxophonspielen ist ein sehr wichtiges Hobby von mir, weil ich mich als Person durch die Musik am besten ausdrücken kann und es mich am besten repräsentiert.”

Maurus Deuber

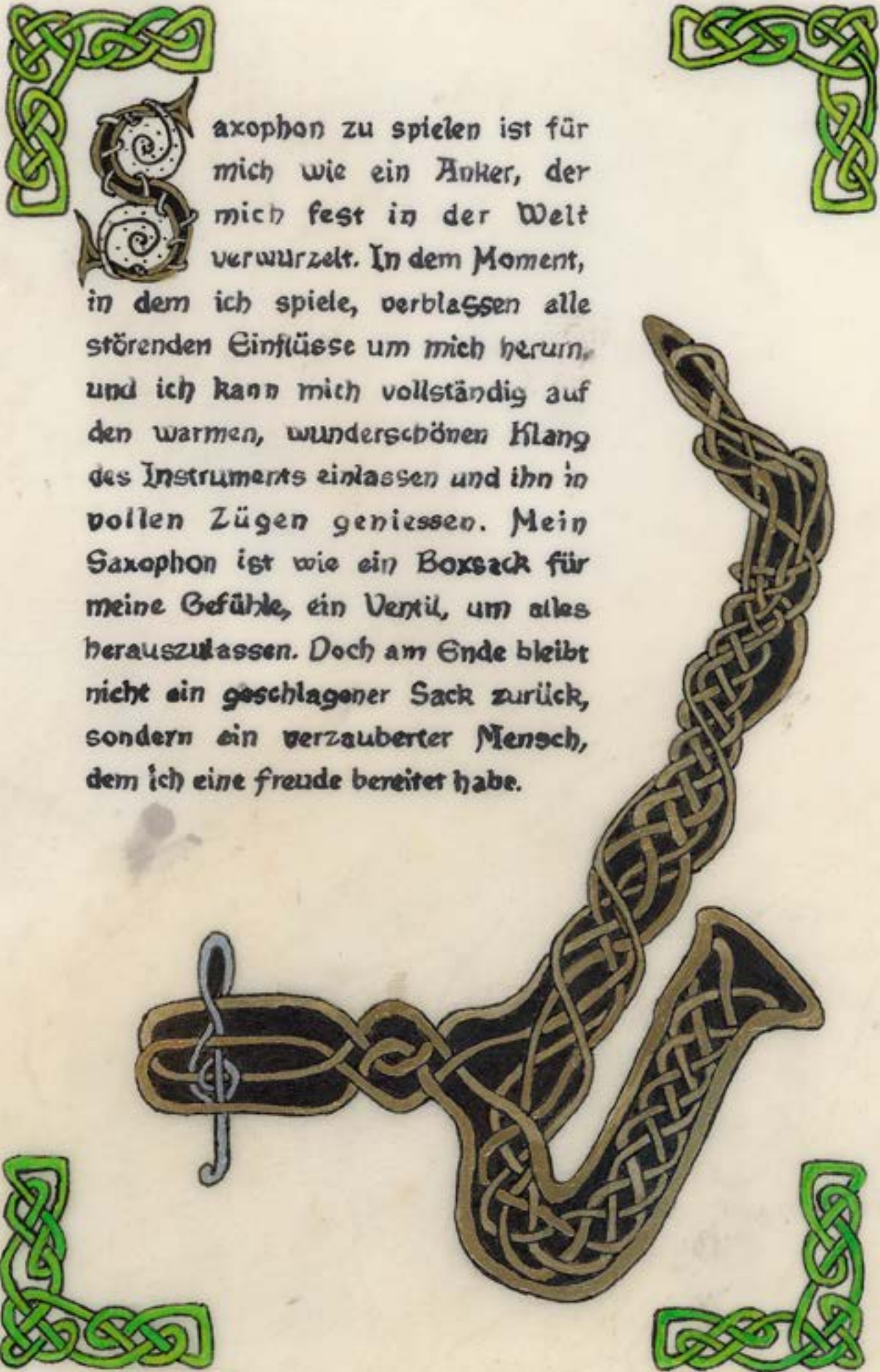
“In my Dublin piece, I drew a saxophone and wrote a matching piece of text for it. Playing the saxophone is a very important hobby of mine because music is the best way for me to express myself as a person and it represents me the best.”

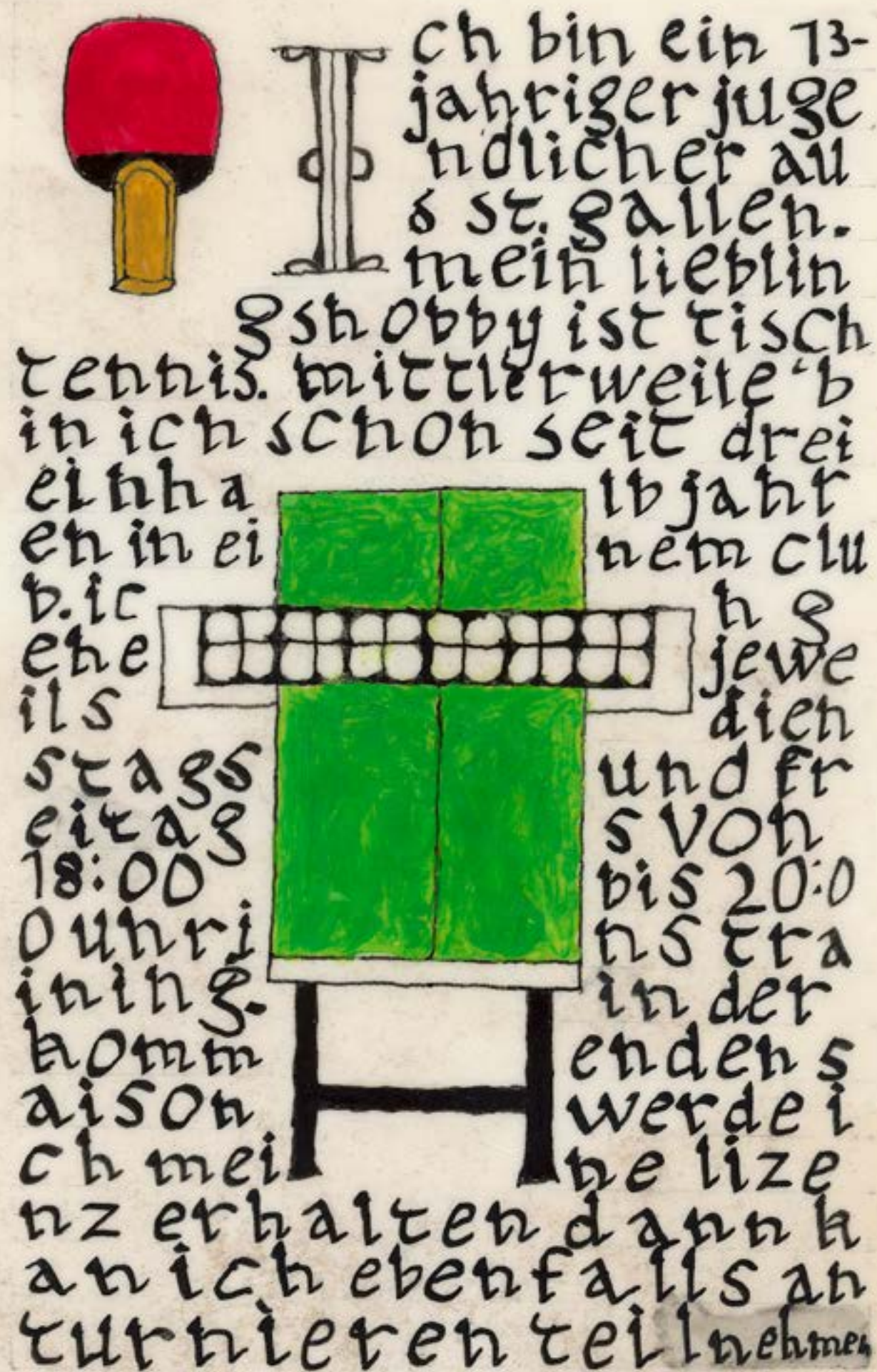
“I mo phíosa faoi Bhaile Átha Cliath, tharraing mé sacsafón agus scríobh mé píosa téacs atá ag teacht leis. Is caitheamh aimsire an-tábhachtach é an sacsafón a sheinm toisc gurb é an ceol an bealach is fearr chun mé féin a chur in iúl mar dhuine agus is é is fearr a léiríonn mé.”

Saxophon zu spielen ist für mich wie ein Anker, der mich fest in der Welt verwurzelt. In dem Moment, in dem ich spiele, verblassen alle störenden Einflüsse um mich herum, und ich kann mich vollständig auf den warmen, wunderschönen Klang des Instruments einlassen und ihn in vollen Zügen genießen. Mein Saxophon ist wie ein Boxsack für meine Gefühle, ein Ventil, um alles herauszulassen. Doch am Ende bleibt nicht ein geschlagener Sack zurück, sondern ein verzauberter Mensch, dem ich eine Freude bereitet habe.

For me, playing the saxophone is like an anchor grounding me firmly in the world. Whenever I'm playing, all the other disruptive influences around me fade away, and I'm able to lose myself fully in the warm and wonderful sound of the instrument and completely enjoy it. My saxophone is like a punchbag for my feelings, a vent for letting everything out. But it's not just a punched bag that's left at the end, it's somebody who is spellbound, a person I have made happy.

Sílim féin, nuair a sheinnim an sacsafón go bhfuil sé cosúil le hancaire a thugann bonn daingean dom ar domhan. Nuair a bhíonn mé ag seinm, téann na tionchair shuaiteacha eile thart orm i léig, agus bíim tumtha go hiomlán i bhfuaim theolaí iontach na hionstraime agus taitneamh a bhaint as go hiomlán. Tá mo shacsafón mar a bheadh mála dornála ann do mo chuid mothúchán, poll chun gach rud a ligean amach. Ach ní mála dornáilte amháin a bhíonn fágtha ag an deireadh, ach duine é atá faoi gheasa, duine a chuir mé áthas air.





“Ich habe einen Tischtennis-Tisch ziemlich in der Mitte und noch einen Tischtennisschläger oben links gezeichnet. Weil Tischtennis mir so viel Spass macht, habe ich es genommen und den Tisch habe ich deswegen so nah an der Mitte gezeichnet, weil Tischtennis eines der wenigen Dinge ist, die mir Spass machen.”

Muayed Mahmoud

“I have drawn a table tennis table more or less in the middle and another table tennis paddle on the left at the top. I chose table tennis because I have so much fun playing it, and I drew the table so close to the middle because table tennis is one of the few things I enjoy.”

“Tharraing mé bord leadóige sa lár a bheag nó a mhór agus céasla leadóige boird eile ar chlé ag an mbarr. Roghnaigh mé leadóg bhoird mar go mbíonn an oiread sin spraoi agam á himirt, agus tharraing mé an bord chomh gar sin don lár mar go bhfuil leadóg bhoird ar cheann den bheagán rudaí a thaitníonn liom.”

Ich bin ein 13-jähriger Jugendlicher aus St. Gallen. Mein Lieblingshobby ist Tischtennis. Mittlerweile bin ich schon seit dreieinhalb Jahren in einem Club. Ich gehe jeweils dienstags und freitags von 18:00 bis 20:00 ins Training. In der kommenden Saison werde ich meine Lizenz erhalten, dann kann ich ebenfalls an Turnieren teilnehmen.

I am a 13-year-old adolescent from St. Gallen. My favourite hobby is table tennis. I've been in a club for three and a half years now. I go to training every Tuesday and Friday from 6pm to 8pm. Next season I will get my licence, meaning that I will also be able to take part in tournaments.

Is ógánach 13 bliain d'aois as St. Gallen mé. Is é leadóg boird an caitheamh aimsire is ansa liom. Táim páirteach i gclub le trí bliana go leith anois. Téim ag traenáil gach Máirt agus Aoine ó 6pm go 8pm. Gheobhaidh mé mo cheadúnas an séasúr seo chugainn, rud a chiallaíonn go mbeidh mé ábalta páirt a ghlacadh i gcomórtais chomh maith.

“Ich habe mich für dieses Motiv entschieden, weil mich die Verbindung zu Gott und wie man ihm begegnen kann, sehr interessiert. Ich hoffe, ich kann mit meinem Bild ein Zeichen vermitteln.”

Nino Allenspach

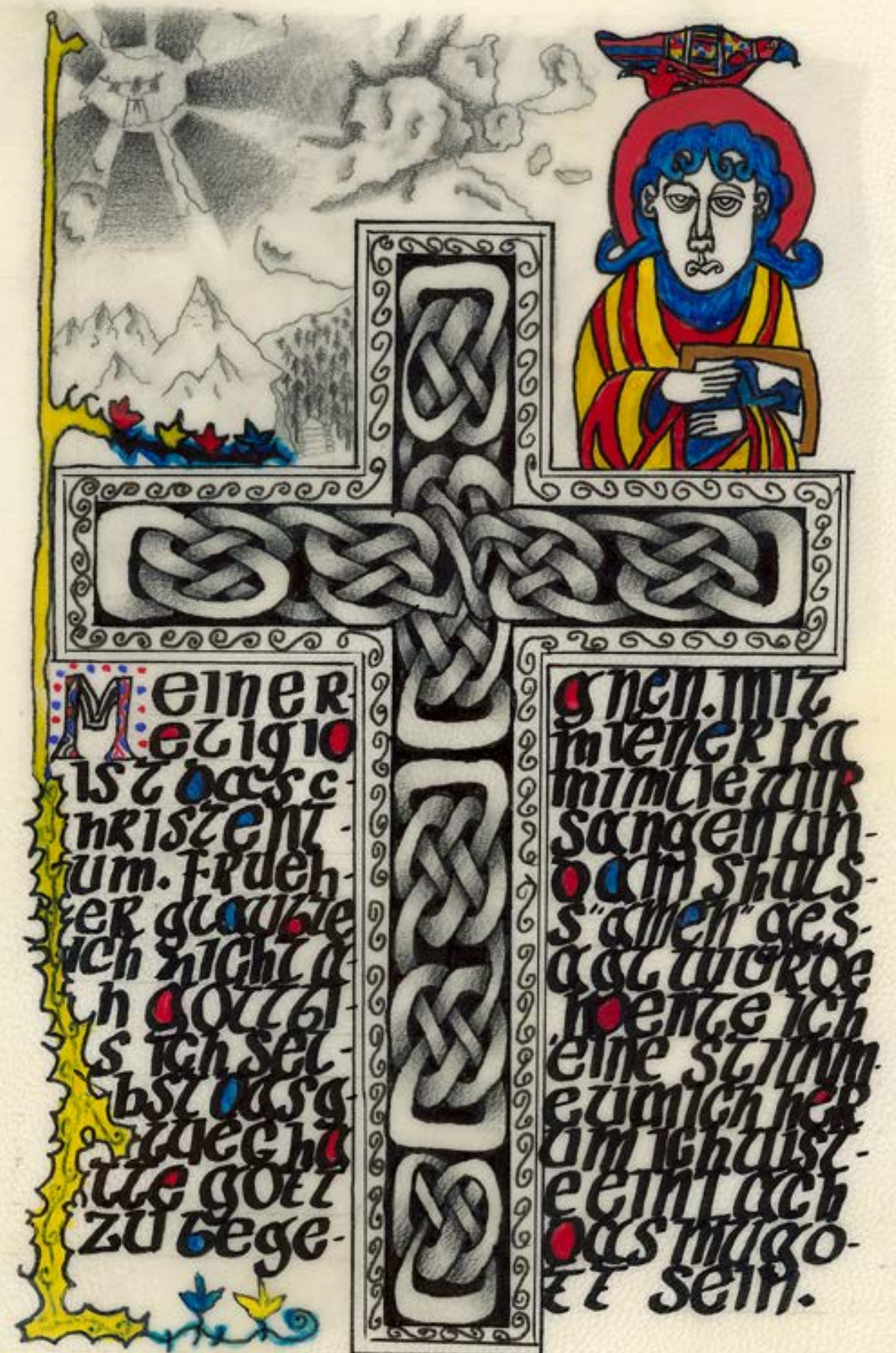
“I decided on this theme because I am very interested in the connection to God and how to encounter Him. I hope my picture conveys this.”

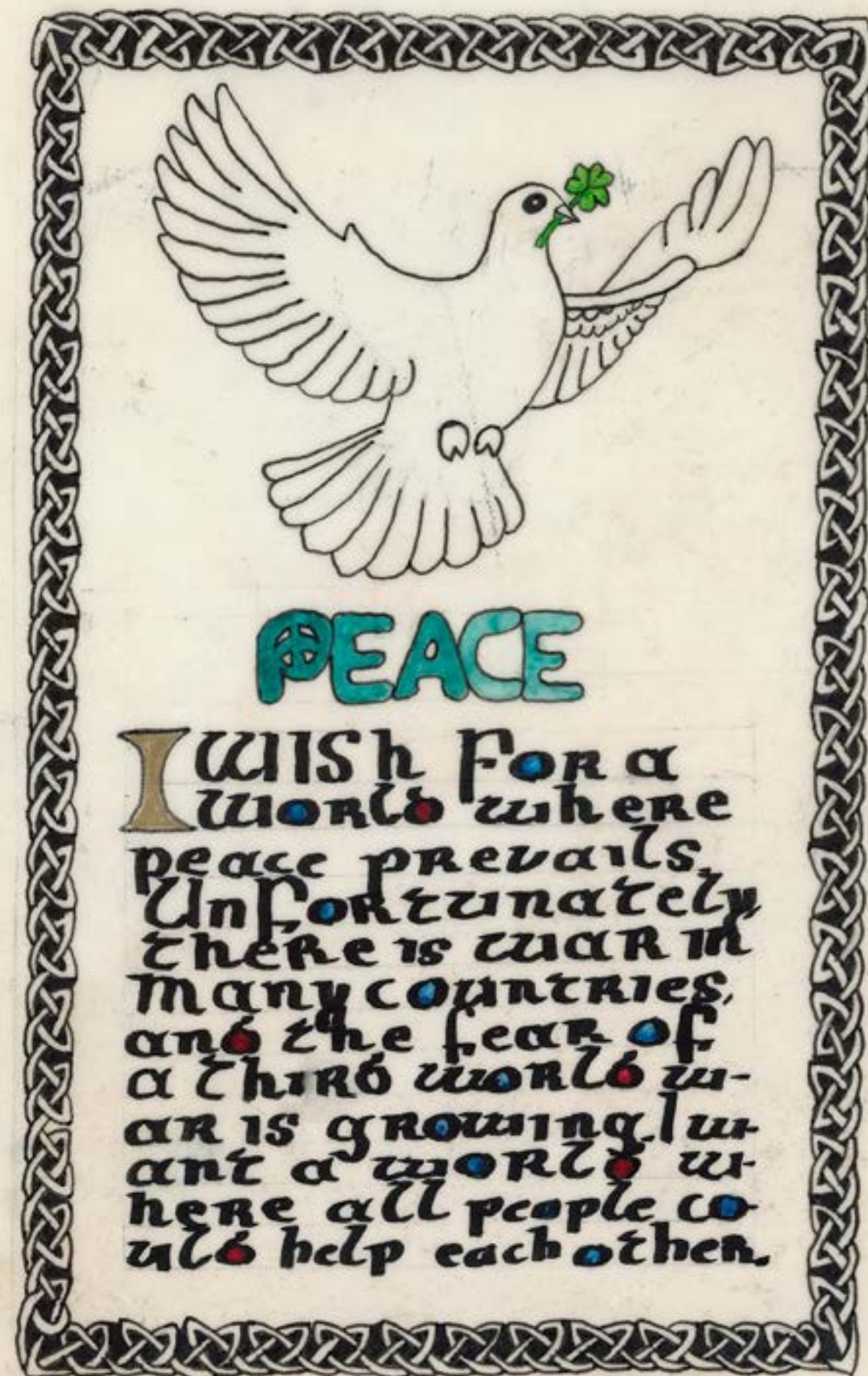
“Roghnaigh mé an téama sin toisc go bhfuil an-suim agam sa nasc le Dia agus conas teagmháil a dhéanamh Leis. Tá súil agam go léirítear é sin i mo phictiúr.”

Meine Religion ist das Christentum. Früher glaubte ich nicht an Gott bis ich selbst das Glück hatte Gott zu begegnen. Mit meiner Familie sangen wir und als am Schluss “Amen” gesagt wurde, hörte ich eine Stimme um mich herum, ich wusste einfach, das muss Gott sein.

My religion is Christianity. I didn't believe in God until I was lucky enough to encounter God myself. My family and I were singing and when “Amen” was said at the end I heard a voice around me, I just knew that had to be God.

Is Críostaí mé. Níor chreid mé i nDia go dtí go raibh an t-ádh orm casadh le Dia mé féin. Bhí mé féin agus mo theaghlach ag canadh agus nuair a dúradh “Áiméan” ag an deireadh chuala mé guth thart orm, bhí a fhios agam gur caithfidh sé gur Dia a bhí ann.





“Ich habe über Frieden geschrieben, weil mir das wichtig ist. Ich habe zentral eine Friedenstaube gezeichnet und einen Text geschrieben.”

Rahul Sinniah

“I have written about peace because it is important to me. I drew a dove of peace in the centre and wrote a piece of text.”

“Scríobh mé faoi shíocháin toisc go bhfuil sé tábhachtach agam. Tharraing mé colm síochána sa lár agus scríobh mé píosa téacs.”

Peace. I wish for a world where peace prevails. Unfortunately there is war in many countries, and the fear of a Third World War is growing. I want a world where all people could help each other.

Ich wünsche mir eine Welt, in der Frieden herrscht. Leider herrscht in vielen Ländern Krieg und die Angst vor einem Dritten Weltkrieg wächst. Ich wünsche mir eine Welt, in der alle Menschen einander unterstützen.

Síocháin. Ba mhaith liom maireachtáil faoi shíocháin. Ar an drochuair, bíonn cogadh i gcuid mhór tíortha agus tá imní ann go dtarlóidh an Tríú Cogadh Domhanda. Ba mhaith liom a bheith i mo chónaí i ndomhan ina mbeadh gach duine in ann cabhrú lena chéile.

“Mein Bild ist über meinen Namen und seine Herkunft. Er stammt aus dem Buddhismus, deswegen ist der Buddha im Hintergrund.”

Rahul Unnikrishnan

“My picture is about my name and its origin. It comes from Buddhism, that’s why the Buddha is in the background.”

“Tá mo phictiúr faoi m’ainm agus faoina bhunús. Tagann sé ón mBúdachas, sin an fáth a bhfuil an Búda sa chúlra.”

Mein Name Rahul stammt aus dem Sanskrit und bedeutet der Sieger oder der Überwinder. In der buddhistischen Tradition war Rahul der Sohn von Buddha. Der Name symbolisiert Erfolg, Weisheit und spirituelles Wachstum

My name, Rahul, comes from Sanskrit and means the victor or the conqueror. In the Buddhist tradition, Rahul was the son of the Buddha. The name symbolises success, wisdom and spiritual growth

Tagann m’ainm, Rahul, ón tSancraít agus ciallaíonn sé an buaiteoir nó an concaire. Sa traidisiún Búdaíoch, ba é Rahul mac an Búda. Tá an t-ainm ina shiombail ar rath, eagna agus fás spioradálta





Ich wurde in
der Schweiz gebor
en einem friedlichen L
and. Viele andere leben
nicht in solchen Verhale
nissen und leiden unt
er hunger und Durst. In
vielen Ländern herr
schen Ungerechtigkei
ten denn die Armen w
erden ärmer und die
Reichen reicher. Der K
rieg zerstört nicht n
ur Häuser sondern
auch Heimat. In meine
Welt ist das behoben



“Ich habe die Schweiz zentral in meinem Kunstwerk platziert und den Text darüber gesetzt, da er eine grössere Bedeutung haben soll. Er soll auf die Ungerechtigkeiten in der Welt aufmerksam machen. Deshalb hoffe ich, dass jeder für sich ein Land wie die Schweiz findet.”

Robin Aus der Au

“I have placed Switzerland in a central position in my artwork and put the text above it so that it has greater significance. It is designed to draw attention to the injustice in the world. That’s why I hope that everyone finds a land like Switzerland for himself/herself.”

“Chuir mé an Eilvéis in áit lárnach i mo shaothar ealaíne agus chuir mé an téacs os a chionn ionas go mbeidh níos mó tábhachta ag baint leis. Dearadh é chun aird a tharraingt ar an éagóir ar domhan. Sin an fáth a bhfuil súil agam go bhfaighidh gach uile dhuine tír cosúil leis an Eilvéis dó féin/di féin.”

Ich wurde in der Schweiz geboren, einem friedlichen Land. Viele andere leben nicht in solchen Verhältnissen und leiden unter Hunger und Durst. In vielen Ländern herrschen Ungerechtigkeiten, denn die Armen werden ärmer und die Reichen reicher. Der Krieg zerstört nicht nur Häuser, sondern auch Heimat. In meiner Welt ist das behoben

I was born in Switzerland, a peaceful country. Many other people live in different circumstances and are hungry and thirsty. In many countries, injustice prevails, because the poor are getting poorer and the rich are getting richer. War destroys not just houses but a place to call home. In my world, this problem has been solved

Rugadh mé san Eilvéis, tír shíochánta. Maireann go leor daoine eile i gcúinsí éagsúla agus tá ocras agus tart orthu. In a lán tíortha, tá éagóir i réim, toisc go bhfuil na boichte ag éirí níos boichte agus lucht an rachmais ag éirí níos saibhre. Ní hamháin go scriosann cogai tithe ach scriosann sé an áit a thugtar an baile uirthi. Sa domhan ina bhfuil mise, réitíodh an fhadhb sin

“Ich habe dieses Bild gemacht, weil es meine Interessen und Träume zeigt. Der Text beschreibt, was mich fasziniert: Autos, Formel 1 und Grossbritannien.”

Sascha Heeb

“I have created this picture because it shows my interests and dreams. The text describes the things that fascinate me: cars, Formula 1 and Great Britain.”

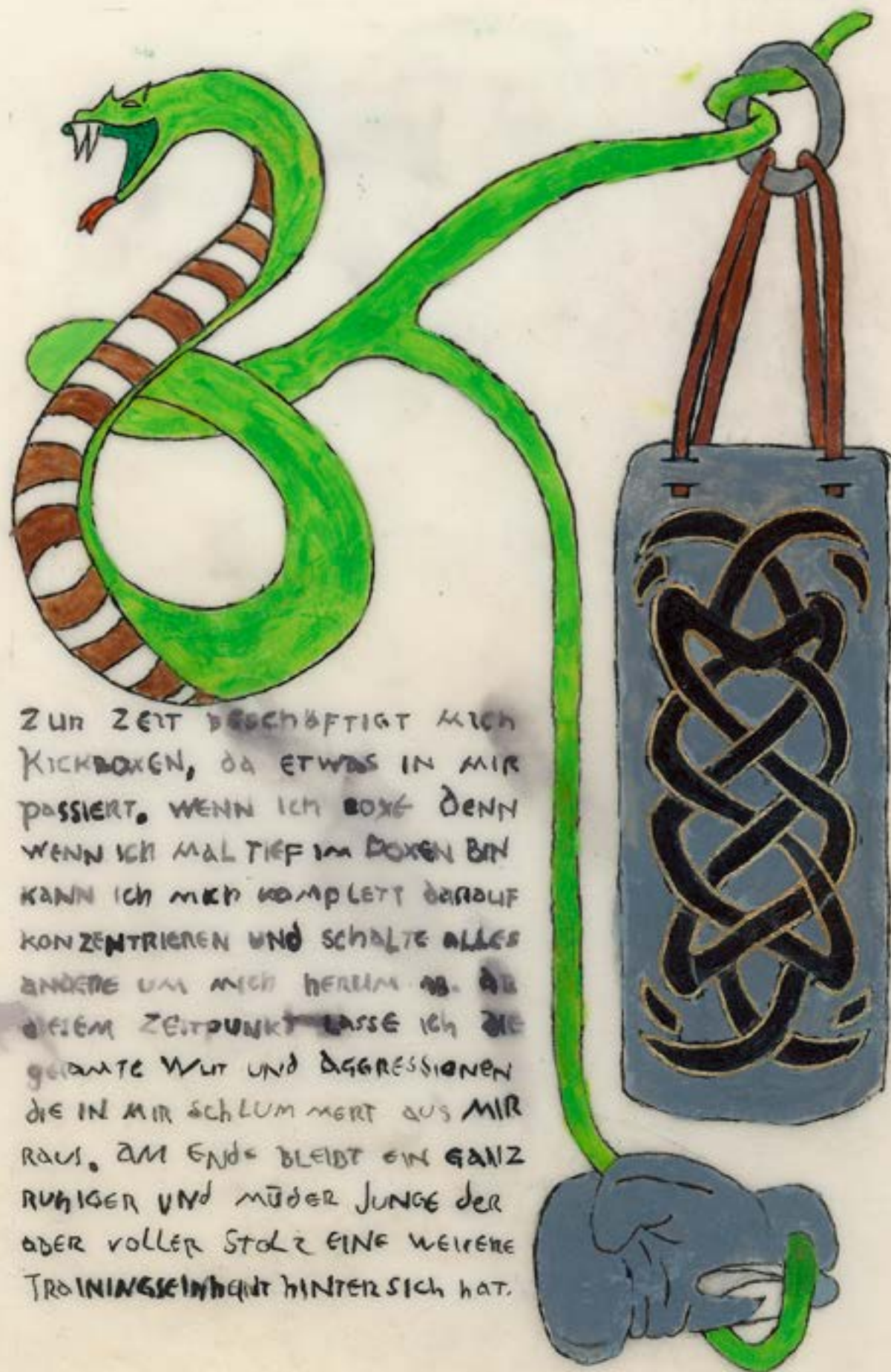
“Chruthaigh mé an pictiúr seo toisc go léiríonn sé mo chuid suimeanna agus mianta mo chroí. Déantar cur síos sa téacs ar na rudaí is spéis liom: carranna, Formula 1 agus an Bhreatain Mhór.”

Sometimes I ask myself: What drives me? Cars and speed fascinate me, at the same time, I'm also very interested in history. How people live in the past, what shaped the world as we know it today? But my biggest passion is the UK. I often wonder how it all fits together

Manchmal frage ich mich: Was motiviert mich? Autos und Geschwindigkeit faszinieren mich. Gleichzeitig interessiere ich mich auch sehr für Geschichte. Wie haben die Menschen früher gelebt? Was hat die Welt, wie wir sie heute kennen, geprägt? Meine größte Leidenschaft gilt jedoch Großbritannien. Ich frage mich oft, wie das alles zusammenpasst

In amanna fiafraim díom féin: Cad a thugann spreagadh dom? Taitníonn carranna agus luas go mór liom. Ag an am céanna, tá suim as cuimse agam sa stair, cén sórt saoil a bhíodh ag daoine fadó? Cad a bhí tionchar aige ar an domhan mar atá anois? Ach is í an Ríocht Aontaithe an t-ábhar spéise is mó atá agam. Is minic go ndéanaim iontas ar an dóigh a dtagann sé le chéile





ZUR ZEIT BESCHÄFTIGT MICH KICKBOXEN, DA ETWAS IN MIR PASSIERT. WENN ICH BOXE DENN WENN ICH MAL TIEF IM BOXEN BIN KANN ICH MICH KOMPLETT DARAUF KONZENTRIEREN UND SCHALTE ALLES ANDERE UM MICH HERUM AB. AB DIESEM ZEITPUNKT LASSE ICH DIE GESAMTE WUT UND AGGRESSIONEN DIE IN MIR SCHLUMMERT AUS MIR RAUS. AM ENDE BLEIBT EIN GANZ RUHIGER UND MÜDER JUNGE DER ABER VOLLER STOLZ EINE WEITERE TRAININGSEINHEIT HINTER SICH HAT.

“Das Bild zeigt eine zweischwänzige Schlange, die auf einem Text steht. Sie hält in einem Schwanz einen Boxsack, der ein kalligraphisches Muster hat. Der andere Schwanz hält einen Boxhandschuh, bei der das Ende des Schwanzes in den Boxhandschuh übergeht.”

Valentin Mack

“The picture shows a two-tailed snake standing on a piece of text. In one of its tails, it is holding a punchbag which has a calligraphical pattern. The other tail is holding a boxing glove with the end of the tail blending into the boxing glove.”

“Sa phictiúr, taispeántar nathair ar a bhfuil dhá eireaball ina seasamh ar phíosa téacs. I gceann dá heireabail, tá greim aici ar mhála dornála a bhfuil patrún callagrafaíochta air. Tá greim aici ar lámhainn dornálaíochta san eireaball eile agus ceann an eireabail ag luí isteach sa lámhainn dornálaíochta.”

Zur Zeit beschäftigt mich Kickboxen, da etwas in mir passiert, wenn ich boxe. Denn wenn ich einmal tief im Boxen bin, kann ich mich komplett darauf konzentrieren und schalte alles andere um mich herum ab. Ab diesem Zeitpunkt lasse ich die gesamte Wut und Aggressionen, die in mir schlummern, aus mir raus. Am Ende bleibt ein ganz ruhiger und müder Junge, der aber voller Stolz eine weitere Trainingseinheit hinter sich hat.

Kickboxing is the thing I'm currently into, because something happens inside me when I'm boxing. Because once I'm immersed in the boxing, I'm able to concentrate on it completely and switch off everything else around me. From that point on, I let out all the anger and aggression that's dormant in me. What remains is a very calm and tired boy, but one who has another training session proudly under his belt.

Tá spéis agam sa chic-dornáil faoi láthair, mar go dtarlaíonn rud éigin istigh ionam nuair a bhíonn ag dornálaíocht. Mar nuair a bhíonn mé tumtha sa dornálaíocht, bíim ábalta díriú uirthi go hiomlán agus gach rud eile thart orm a chasadh as. Ón bpointe sin ar aghaidh, scaoilim amach an fhearg agus an ionsaitheacht go léir atá faoi shuan ionam. Is é an rud a bhíonn fágtha buachaill an-socair agus tuirseach, ach buachaill atá bródúil mar go bhfuil seisiún oiliúna eile faoina bheilt aige.

“Ich habe einen Fussballtraum: Dass ich in der letzten Minute das Ausgleichstor erziele und alle Zuschauer jubeln im grossen Stadion. In meinem Bild habe ich dies alles klar und schön dargestellt.”

Vilat Reshiti

“I have a football dream: that I score the equalizing goal in the final minute and all the spectators in the large stadium cheer. I have depicted all this clearly and beautifully in my picture.”

“Tá mian sacar agam: go scóráil mé an cúl cothromaithe sa nóiméad deiridh agus tosaíonn an lucht féachana ar fad ag ligean na gártha molta astu sa staidiam mór. Tá sé sin go léir léirithe go soiléir agus go hálainn agam i mo phictiúr.”

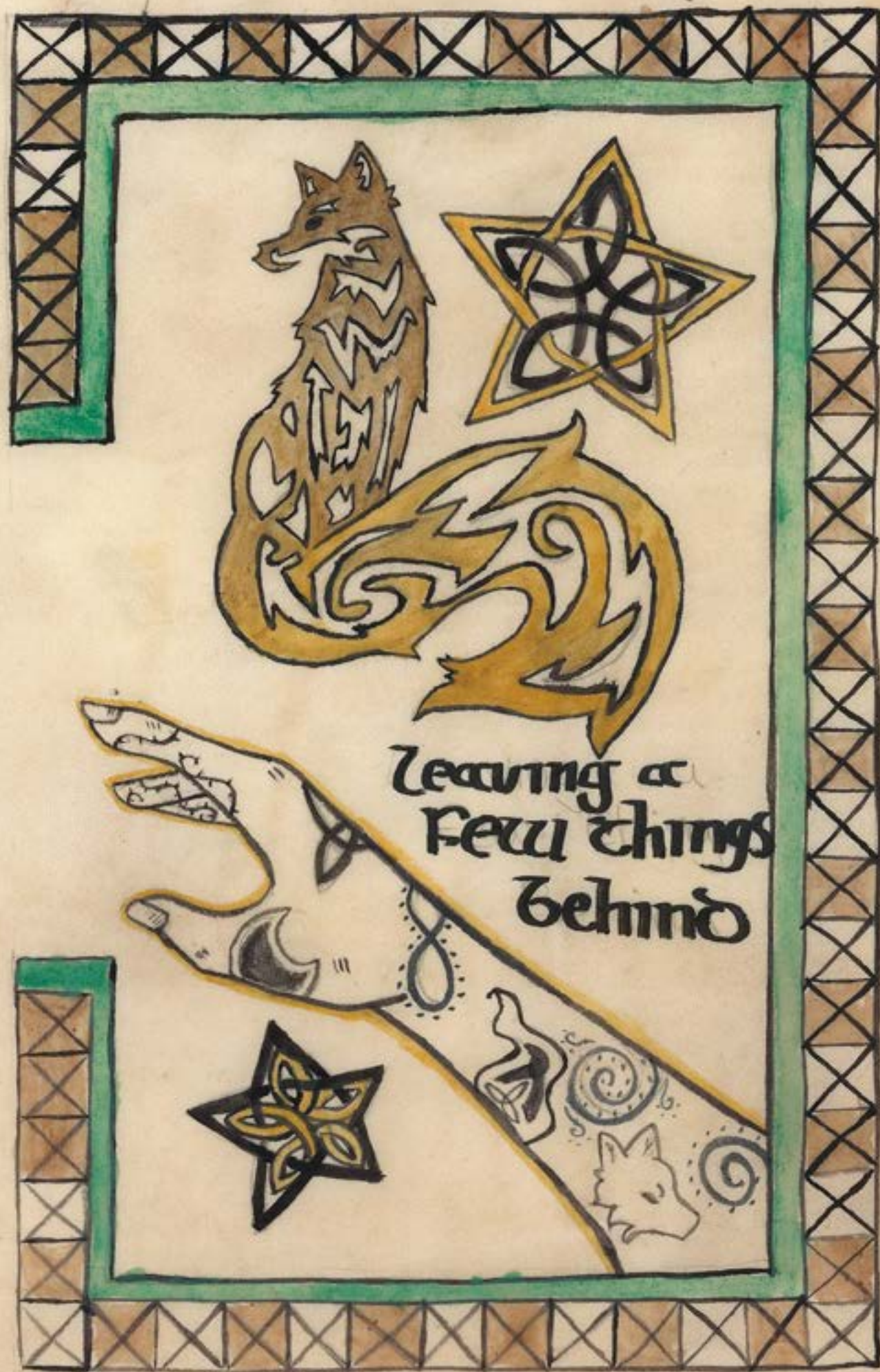
Im meinem Traum stand ich im grossen Stadion, das Licht der Scheinwerfer blendete als ich den Ball erhielt. Mit einem präzisen Schuss traf ich ins Tor!

In my dream, I was standing in a large stadium, the spotlights were blinding me when I got the ball. With one precise shot, I scored a goal!

I mo bhrionglóid, bhí mé i mo sheasamh i staidiam mór, bhí na spotsoilse do mo dhalladh nuair a fuair mé an liathróid. Le cic bheacht amháin, scóráil mé cúl!



Eureka Secondary School, Kells, Co. Meath



“Equality - I chose to do the importance of equality with my partner Bianca. We chose to portray it as two hands that had different tattoos and ethnicities reaching together, and the comparison of inequality between a rabbit and fox.”

Saoirse Ward



“Equality – Ich habe mich dafür entschieden, die Bedeutung der Gleichberechtigung mit meiner Partnerin Bianca zu thematisieren. Wir haben dies als zwei sich berührende Hände mit unterschiedlichen Tätowierungen und ethnischen Zugehörigkeiten dargestellt, sowie mit dem Vergleich der Ungleichheit zwischen einem Kaninchen und einem Fuchs.”

“Comhionannas - Chinn mé agus mo pháirtí Bianca tábhacht an chomhionannais a roghnú don saothar seo. Roghnaíomar é seo a léiriú mar dhá lámh d’eitneacht dhifriúil ar a raibh tatúnna difriúla ag síneadh le chéile, agus neamhionannas a léiriú trí shionnach agus coinín a chur i gcomparáid lena chéile.”

Sometimes taking a leap forward means leaving a few things behind

Manchmal bedeutet ein Sprung nach vorne, dass man einige Dinge zurücklassen muss

In amanna, caithfidh tú rudaí a fhágáil i do dhiaidh chun bogadh ar aghaidh

“Equality - I am doing this with my partner Saoirse. We chose to put a quote from a movie that revolves about equality and decided that it would be an interesting theme so we put a fox and a rabbit to represent the inequality in the world.”

Bianca Boratynska



“Equality – Ich arbeite an diesem Projekt gemeinsam mit meiner Partnerin Saoirse. Wir haben uns für ein Zitat aus einem Film entschieden, der sich mit Gleichberechtigung befasst, und fanden, dass dies ein interessantes Thema wäre. Wir haben einen Fuchs und ein Kaninchen gewählt, um die Ungleichheit in der Welt darzustellen.”

“Comhionannas - táim ag obair le mo pháirtí Saoirse ar an saothar seo. Chinneamar sliocht ó scannán a bhaineann le comhionannas a roghnú mar téama spéisiúil a bheadh ann agus mar sin roghnaíomar sionnach agus coinín chun neamhionannas an domhain a chur in iúl.”

Sometimes taking a leap forward means leaving a few things behind

Manchmal bedeutet ein Sprung nach vorne, dass man einige Dinge zurücklassen muss

In amanna, caithfidh tú rudaí a fhágáil i do dhiaidh chun bogadh ar aghaidh



“Guardian’s Embrace - My artwork is a mother protecting her baby from a den of snakes. I chose this concept as I wanted to portray the power of a mother’s love for her children as well as the lengths, she would be willing to go for them.”

Cara McBride

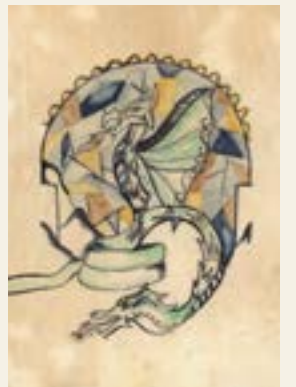


“Guardian’s Embrace – Mein Kunstwerk stellt eine Mutter dar, die ihr Kind vor einer Schlangengrube schützt. Ich habe mich für dieses Konzept entschieden, weil ich die Kraft der Liebe einer Mutter zu ihren Kindern darstellen und zeigen wollte, wie weit sie für sie gehen würde.”

“Barróg an Chaomhnóra - is éard atá i gceist le mo shaothar ealaíne ná máthair a chosnaíonn a leanbh ó nead nathracha. Roghnaigh mé an coincheap seo mar bhí mé ag iarraidh cumhacht ghrá na máthar dá leanbh a chur in iúl chomh maith leis an trioblóid a chuirfeadh sí uirthi féin chun rud a dhéanamh don leanbh sin.”

“Dragons - My art piece is two dragons, I picked this because I like dragons and they symbolize strength, wisdom, and transformation, representing life’s eternal struggle between destruction and creation. This really sticks out to me and I wanted to make a piece conveying a message like that so it inspired me to make two dragons. My piece is also connected to another piece. Together it looks like two dragons attacking a mother and her child this represents the eternal struggle between destruction and creation.”

Shannon Donegan



“Dragons – Mein Kunstwerk zeigt zwei Drachen. Ich habe dieses Motiv gewählt, weil ich Drachen mag und sie für mich Stärke, Weisheit und Verwandlung symbolisieren. Sie stehen für den ewigen Kampf zwischen Zerstörung und Schöpfung im Leben. Das beeindruckt mich, und ich wollte ein Werk schaffen, das eine ähnliche Botschaft vermittelt. Deshalb habe ich zwei Drachen gestaltet. Zudem steht mein Werk mit einem anderen in Verbindung. Zusammen sehen sie aus wie zwei Drachen, die eine Mutter und ihr Kind angreifen. Dies symbolisiert den ewigen Kampf zwischen Zerstörung und Schöpfung.”

“Dragain - Tá dhá dhragan i mo shaothar ealaíne, roghnaigh mé é seo a chruthú toisc go dtaitníonn dragain liom agus is léiriú é an dragan ar neart, eagna agus claochlú, a léiríonn streachailt shíoraí an tsaoil idir scrios agus cruthú. Téann sé seo i bhfeidhm go mór orm agus bhí mé ag iarraidh saothar a chruthú a chuireann teachtaireacht mar sin in iúl mar sin spreagadh mé dhá dhragan a chruthú. Baineann mo shaothar féin le saothar eile freisin. Tá an chuma air go ndéanann dhá dhragan ionsaí ar mháthair agus a leanbh, rud a léiríonn an streachailt shíoraí idir scrios agus cruthú.”



“Time less harmony - I made a piece based off nature. I drew a butterfly and a wasp using an interlacing design. I used celtic symbols. I based my design on nature to represent that I was using natural materials. I watered down the inks to give a watercolour effect for the background.”

Ruby Leddy



“Time less harmony – Zeitlose Harmonie. Ich habe ein Werk geschaffen, das von der Natur inspiriert ist. Ich habe einen Schmetterling und eine Wespe in einem verschlungenen Muster gezeichnet. Ich habe keltische Symbole verwendet. Ich habe mich von der Natur inspirieren lassen und dabei verdeutlicht, dass ich natürliche Materialien verwendet habe. Ich habe die Tinte verdünnt, um einen Aquarelleffekt für den Hintergrund zu erzielen.”

“Síth shíoraí - Chruthaigh mé saothar bunaithe ar dhúlra. Tharraing mé féileacán agus foiche trí úsáid a bhaint as dearadh crosfhí. Bhain mé úsáid as comharthaí Ceilteacha. Bhunaigh mé mo dhearadh ar dhúlra chun úsáid na n-ábhar nádúrtha a chur in iúl. Chuir mé uisce sna dúigh chun éifeacht uiscethatha a thabhairt don chúlra.”

“Time less harmony - My calligraphy piece, featuring a skull with a snake through its eye and surrounded by flowers, symbolizes the intertwining of life and death. I used natural products as a metaphor for natural life, capturing the delicate balance between mortality and vitality.”

Clodagh Murtagh



“Time less harmony – Zeitlose Harmonie. Meine Kalligraphie zeigt einen Totenschädel mit einer Schlange, die durch sein Auge kriecht, umgeben von Blumen. Sie symbolisiert die Verflechtung von Leben und Tod. Ich habe Naturprodukte als Metapher für das natürliche Leben verwendet und dabei das empfindliche Gleichgewicht zwischen Sterblichkeit und Vitalität eingefangen.”

“Síth shíoraí - Is léiriú é mo shaothar callagrafaíochta, ina bhfuil blaosc agus nathair a théann tríd an tsúil agus bláthanna ina timpeall, ar bhás agus beatha ag teacht le chéile. Bhain mé úsáid as táirgí nádúrtha mar mheafar ar fhad saoil, a léiríonn an chothromaíocht chigilteach idir bás agus beocht.”



“Make the whole place shimmer - Our piece is an interlaced design. We chose to do borders and patterns so that our designs matched. We also done our initials and used the colours green and yellow for a pop of colour.”

Ruby Mulvaney



“Make the whole place shimmer – Der gesamte Raum soll erstrahlen. Unser Werk verfügt über ein ineinander verschlungenes Design. Wir haben uns für Rahmen und Muster entschieden, damit unsere Designs harmonisch zusammenpassen. Wir haben auch unsere Initialen hinzugefügt und die Farben Grün und Gelb verwendet, um einen Farbakzent zu setzen.”

“Gliondar a scaipeadh ar fud na háite - Is dearadh crosfhí é ár saothar. Chinneamar ciumhaiseanna agus patrúin a roghnú ionas go dtagann ár ndearaí le chéile. Chuireamar ár dtúslitreacha leis freisin agus bhaineamar úsáid as glas agus buí chun dath a chur leis.”

Best believe I'm still bejewelled when I walk in the room I can still make the whole place shimmer

Sei versichert, dass ich immer noch mit Juwelen geschmückt bin, wenn ich den Raum betrete. Ich kann immer noch den ganzen Raum zum Strahlen bringen

Táim fós seodmhar go cinnte, nuair a shiúlaim isteach an seomra táim fós in ann loinnir a chur ar fud na háite

“Make the whole place shimmer - Our piece is an interlaced design. We chose to do borders and patterns so that our designs matched. We also done our initials and used the colours green and yellow for a pop of colour.”

Gráinne Rogers



“Make the whole place shimmer – Der gesamte Raum soll erstrahlen. Unser Werk verfügt über ein ineinander verschlungenes Design. Wir haben uns für Rahmen und Muster entschieden, damit unsere Designs harmonisch zusammenpassen. Wir haben auch unsere Initialen hinzugefügt und die Farben Grün und Gelb verwendet, um einen Farbakzent zu setzen.”

“Gliondar a scaipeadh ar fud na háite - Is dearadh crosfhí é ár saothar. Chinneamar ciumhaiseanna agus patrúin a roghnú ionas go dtagann ár ndearaí le chéile. Chuireamar ár dtúslitreacha leis freisin agus bhaineamar úsáid as glas agus buí chun dath a chur leis.”

Best believe I'm still bejewelled when I walk in the room I can still make the whole place shimmer

Sei versichert, dass ich immer noch mit Juwelen geschmückt bin, wenn ich den Raum betrete. Ich kann immer noch den ganzen Raum zum Strahlen bringen

Táim fós seodmhar go cinnte, nuair a shiúlaim isteach an seomra táim fós in ann loinnir a chur ar fud na háite



Summer
time

flower



butter
flies



Spring

time



“Seasons - My piece is about Summertime. It has a sunflower and some butterflies and bumble bees with some raindrops in the background. Summer is my favourite season and I like to draw different types of flowers.”

Lauren N. Rogers



“Seasons – Jahreszeiten. Mein Werk handelt vom Sommer. Es zeigt eine Sonnenblume, einige Schmetterlinge und Hummeln mit Regentropfen im Hintergrund. Der Sommer ist meine Lieblingsjahreszeit, und ich zeichne gerne verschiedene Blumen.”

“Séasúir - Tá mo shaothar faoin Samhradh. Tá lus na gréine, roinnt féileacán agus bumbóg ann agus tá roinnt braonta báistí sa chúlra. Is é an Samhradh an séasúr is fearr liom agus is maith liom a bheith ag tarraingt bláthanna de chineálacha éagsúla.”

“Seasons - My piece is about Springtime. My piece includes clouds, flowers, birds and a butterfly. I chose to do this as I love Springtime. It is my favourite time of year as the days get longer, brighter and warmer.”

Emily Rourke



“Seasons – Jahreszeiten. Mein Werk handelt von der Frühlingszeit. Mein Werk umfasst Wolken, Blumen, Vögel und einen Schmetterling. Ich habe mich dafür entschieden, weil ich den Frühling sehr schätze. Es ist meine Lieblingszeit im Jahr, da die Tage länger, heller und wärmer werden.”

“Séasúir - Tá mo shaothar faoin Earrach. Tá scamail, bláthanna, éin agus féileacán i mo shaothar. Roghnaigh mé é seo a chruthú toisc go dtaitníonn an tEarrach liom. Is é an tEarrach an t-am den bhliain is fearr liom mar éiríonn na laethanta níos faide, níos gile agus níos teo.”

“Dolphin Tears - Our piece is based off the song ‘Stop crying your heart out’ by Oasis. Our image is water themed; the water represents tears. In the water, there is a dolphin crying, this is paired with a beautiful interlacing heart.”

Grace Egan & Sophie Reilly

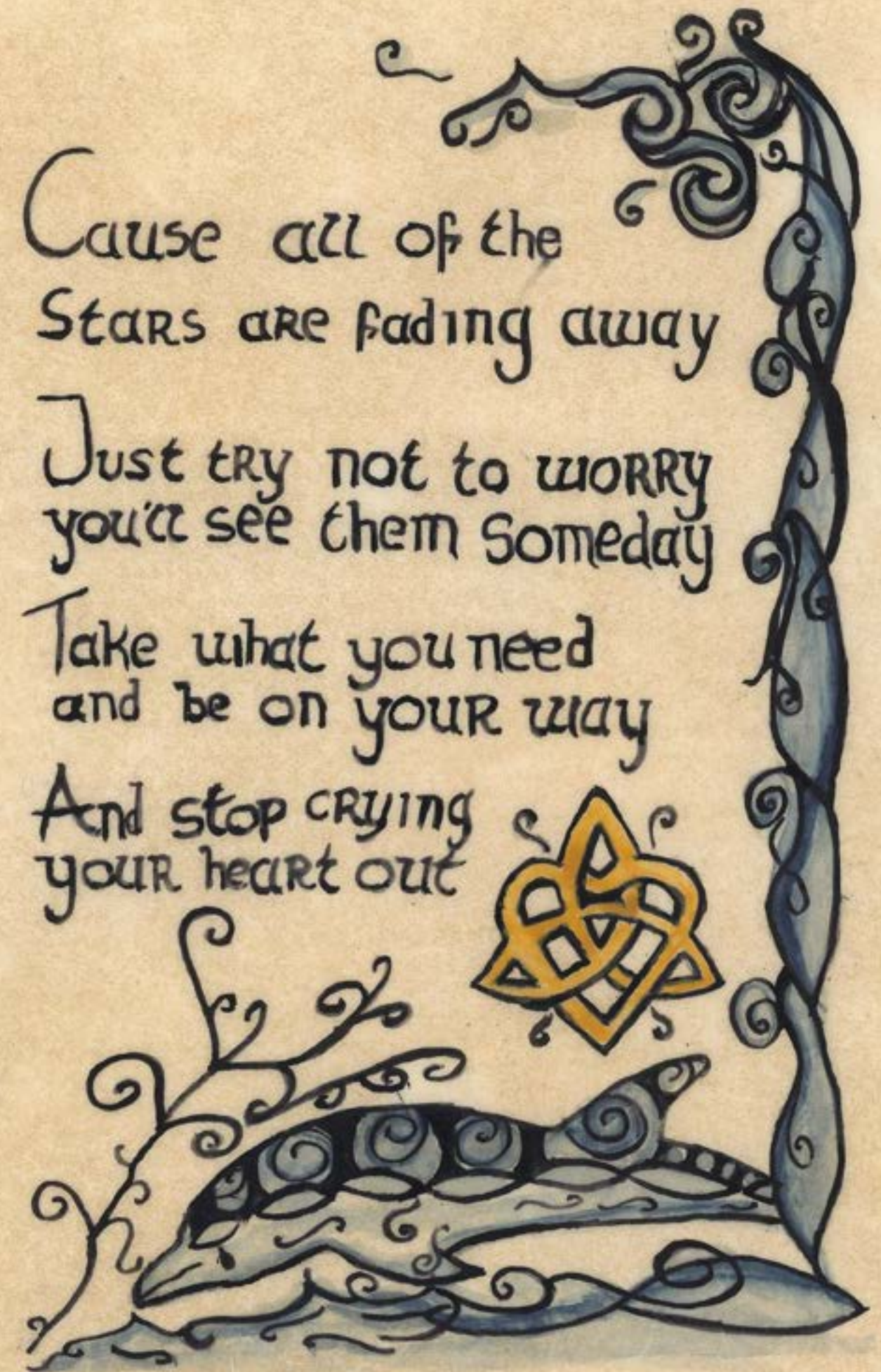
“Dolphin Tears – Delfintränen. Unser Werk basiert auf dem Song “Stop crying your heart out” von Oasis. Unser Bildmotiv ist Wasser. Das Wasser symbolisiert Tränen. Im Wasser ist ein Delfin zu sehen, der weint, dazu ist ein wunderschönes, ineinander verschlungenes Herz abgebildet.”

“Deora Deilfe - Is é an t-amhrán ‘Stop crying your heart out’ le Oasis a spreag ár saothar. Uisce an téama atá inár n-íomhá; is léiriú é an t-uisce ar dheora. San uisce, tá deilf ag caoineadh, agus tá croí álainn crosfhí ann freisin.”

Cause all the stars are fading away. Just try not to worry you'll see them some day. Take what you need and be on your way and stop crying your heart out

Denn alle Sterne verblassen. Mach dir keine Sorgen, du wirst sie eines Tages sehen. Nimm, was du brauchst, und mach dich auf den Weg. Höre auf, dir die Seele aus dem Leib zu weinen

Mar tá na réaltaí go léir ag dul i léig. Ná bíodh eagla ort, feicfidh tú arís iad. Glac an méid atá uait agus ar aghaidh leat, stad ag caoineadh do chinn





“Wallflower - My piece is inspired by my favourite book “The Perks of being a Wallflower”. I wrote my favourite quote on my manuscript “we accept the love we think we deserve”.”

Eloise Finucane

“Wallflower – Wandblume. Mein Werk ist von meinem Lieblingsbuch “The Perks of Being a Wallflower” (Die Vorteile, ein Mauerblümchen zu sein) inspiriert. Ich habe mein Lieblingszitat in mein Manuskript geschrieben: “Wir nehmen die Liebe an, von der wir glauben, dass wir sie verdienen”.”

“Caochóg ar Cóisir - Is é an leabhar is fearr liom, ‘The Perks of being a Wallflower’ a spreag mo shaothar. Scríobh mé an sliocht is fearr liom ar mo lámhscríbhinn “glacaimid leis an ngrá a shilimid go bhfuil tuillte againn”.”

We accept the love we think we deserve

Wir nehmen die Liebe an, von der wir glauben, dass wir sie verdienen

Glacaimid leis an ngrá a shilimid go bhfuil tuillte againn

“The story of Kells - My piece is an extract from the movie, The Secret of Kells surrounded by trees, vines and leaves representing the setting in the movie. I picked it as it reminds of my childhood as my family, and I watched the movie a lot and my mam brought my family to trinity to learn about the Book of Kells which gave me an interest in it.”

Eva Gaynor

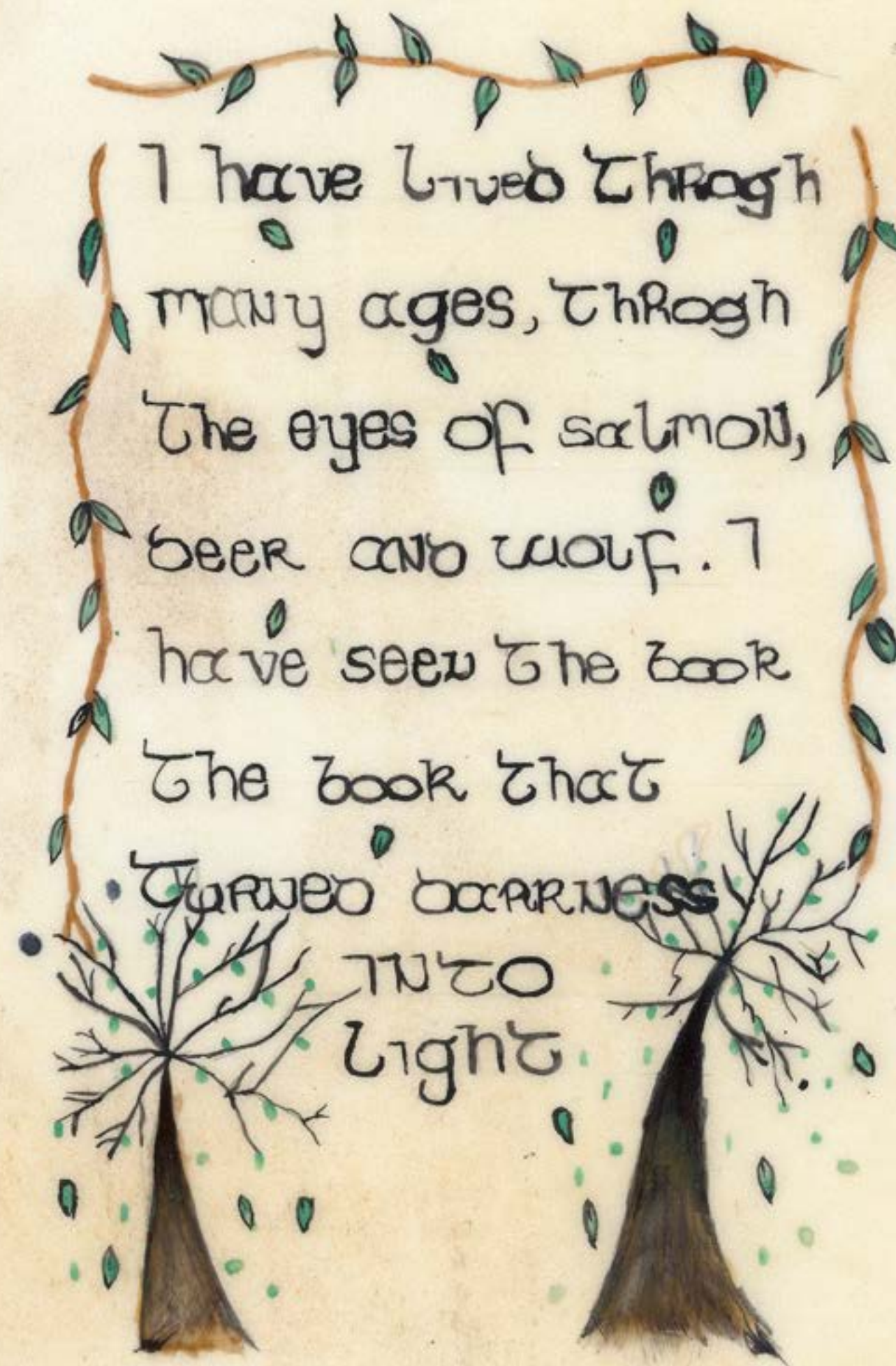
“The Story of Kells – Mein Werk ist ein Ausschnitt aus dem Film “Das Geheimnis von Kells”, umgeben von Bäumen, Ranken und Blättern, die die Kulisse des Films darstellen. Ich habe ihn ausgewählt, weil es mich an meine Kindheit erinnert, da meine Familie und ich den Film oft gesehen haben und meine Mutter mit meiner Familie nach Trinity gereist ist, um mehr über das Book of Kells zu erfahren, was mein Interesse daran geweckt hat.”

“Scéal Cheanannais - Is sliocht as an scannán Rún Cheannais Mhóir é mo shaothar, agus léiríonn na crainn, fíniúnacha agus duilleoga suíomh an scannáin. Roghnaigh mé é seo mar chuir sé m’óige i gcuimhne dom mar d’fhéachainn ar an scannán sin arís is arís eile le mo theaghlach agus chinn mo mham go dtabharfadh an teaghlach ar cuairt go dtí Coláiste na Tríonóide chun foghlaim faoin Leabhar Cheanannais, rud a mhúscail mo spéis ann.”

I have lived through many ages, through the eyes of Salmon, deer and wolf. I have seen the book the book that turned darkness into light

Ich habe viele Zeitalter erlebt, durch die Augen von Lachs, Hirsch und Wolf. Ich habe das Buch gesehen, das Buch, das Dunkelheit in Licht verwandelt hat

Chuir mé roinnt maith réanna díom, trí shúile an Bhradáin, an fhia agus an mhic tíre. Chonaic mé an leabhar, an leabhar a rinne solas den dorchadas





“The Word - In the beginning I didn’t know what to do but when we went to visit the museum I was really inspired and impressed when I saw all the art and the interlacing patterns. That’s what inspired me to design my work, I also add some calligraphy because I speak Catalan and that’s what inspired me to do my artwork.”

Victory Imade Isibor

“Das Wort – Anfangs wusste ich nicht, was ich mit mir anfangen sollte, aber als wir das Museum besuchten, war ich sehr inspiriert und beeindruckt, als ich all die Kunstwerke und die ineinander verschlungenen Muster sah. Das hat mich zu meinen Entwürfen inspiriert. Ich füge auch etwas Kalligraphie hinzu, da ich Katalanisch spreche und dies mich zu meinen Kunstwerken inspiriert hat.”

“An Focal - Ar dtús, ní raibh tuairim dá laghad agam cad a chruthóinn ach tar éis na cuairte chuig an músaem, spreag an ealaín ar fad agus na patrúin chrosfhí mé, agus chuaigh gach rud i bhfeidhm go mór orm. Sin an rud a spreag mé mo shaothar a dhearadh, chuir mé roinnt callagrafaíochta leis freisin toisc go bhfuil Catalóinis agam agus is é sin an rud a spreag mé an saothar ealaíne seo a chruthú.”

Catalan; La vida es un camino lleno de piedras que te hacen tropezar, de eso se trata

Life is a difficult way full of stones that make you fall down, thats what it's all about

Das Leben ist ein schwieriger Weg voller Hindernisse, die einen zu Fall bringen können - darum geht es

Is slí lán le cloche é an saol agus baineann siad tuisle asat, sin é bun agus barr an scéil

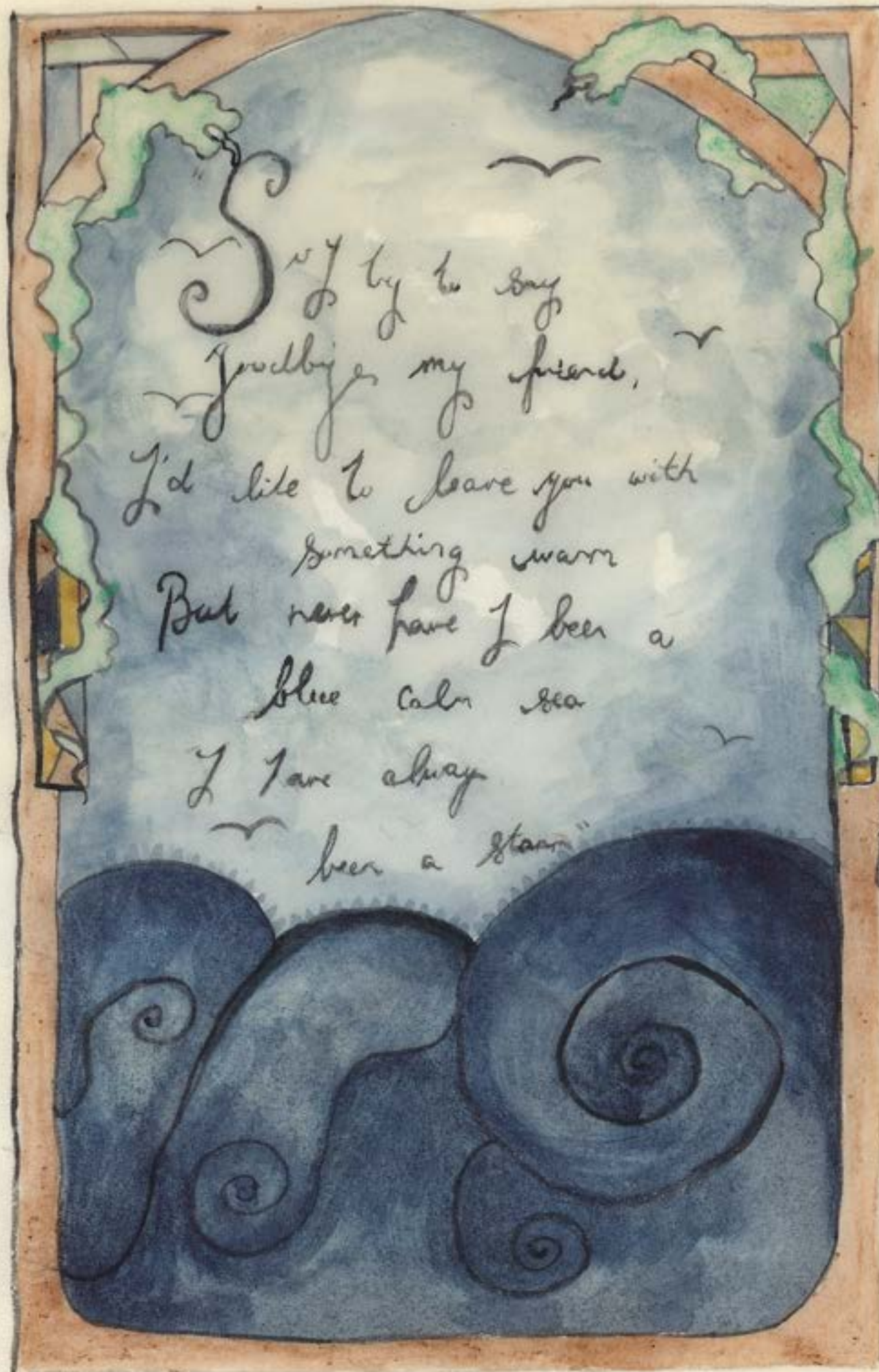
“Nostalgia - My piece features a variety of my favourite cartoon characters from old Soviet cartoons. These characters played an important role in my childhood and are very nostalgic. I also wanted to include symbolisms or things from my Lithuanian/eastern European culture which is why I chose to draw these characters.”

Doratėja Lialkaitė

“Nostalgia – Mein Werk zeigt eine Vielzahl meiner Lieblingsfiguren aus alten sowjetischen Zeichentrickfilmen. Diese Figuren haben in meiner Kindheit eine wichtige Rolle gespielt und wecken nostalgische Erinnerungen. Ich wollte auch Symbolik oder Elemente aus meiner litauischen/osteuropäischen Kultur einfließen lassen, weshalb ich mich für diese Figuren entschieden habe.”

“Cumha - Tá roinnt de na carachtair cartúin is fearr liom ó chartúin shóivéadacha na seanlaethanta i mo shaothar. Bhí ról lárnach ag na carachtair sin le linn m’óige agus cuireann siad cumha orm. Bhí mé ag iarraidh siombailí nó rudaí ó mo chultúr Liotuáine nó Oirthear na hEorpa a áireamh freisin agus is é sin an fáth ar roghnaigh mé na carachtair sin a tharraingt.”





“Storms - My piece rooted from one of my favourite songs by Fleetwood Mac, which is titled ‘Storms’. The lyrics of the song are written out, in the centre of my piece, behind a scene of an ocean. Music is a massive part of my life, and I knew that I wanted it to be a part of my piece. Art is also a huge passion of mine so being able to mix the two together to make this artwork is really special.”

Aileen McNamara

“Storms - Mein Werk basiert auf einem meiner Lieblingslieder von Fleetwood Mac, das den Titel “Storms” trägt. Der Liedtext ist in der Mitte meines Werkes hinter einer Meereslandschaft geschrieben. Musik ist ein wichtiger Teil meines Lebens, und ich wusste, dass ich sie in mein Werk integrieren wollte. Kunst ist ebenfalls eine große Leidenschaft von mir, daher ist es für mich etwas ganz Besonderes, beides miteinander verbinden zu können, um dieses Kunstwerk zu schaffen.”

“Stoirmeacha - Is é ceann de na hamhráin is fearr liom, dar teideal ‘Storms’, le Fleetwood Mac a spreag mo shaothar. Tá liricí an amhráin scríofa i lár mo shaothair, taobh thiar de léiriú an aigéin. Is cuid thábhachtach de mo shaol é an ceol, agus bhí a fhios agam go raibh mé ag iarraidh ceol a chur isteach i mo shaothar. Tá suim as cuimse agam san ealaín freisin agus mar sin, is iontach an rud é a bheith in ann an dá shuim a thabhairt le chéile chun an saothar ealaíne seo a chruthú.”

So I try to say goodbye my friend. I'd like to leave you with something warm. But never have I been a blue calm. I have always been a storm

Ich versuche also, mich von meinem Freund zu verabschieden. Ich möchte dir etwas Warmes mit auf den Weg geben. Aber ich war noch nie eine blaue Ruhe. Ich war schon immer ein Sturm

Déanaim iarracht slán a fhágáil agat. Slán croíúil grámhar. Ach ní dual dom é sin. Mar is duine corrach mé



“Mythical Animals - Our seal artwork is based on the song ‘Song of the Sea’. The seal is lying down on the snow and smiling happily. We both love animals so we incorporated that with our favourite myths.”

Regan Meehan & Sive Melady



“Mythical Animals – Mythische Tiere. Unsere Darstellung einer Robbe basiert auf dem Lied “Song of the Sea” (Lied des Meeres). Die Robbe liegt im Schnee und lächelt glücklich. Wir beide lieben Tiere, daher haben wir dies mit unseren Lieblingsmythen kombiniert.”

“Ainmhithe Miotasacha - tá ár saothar ealaine róin bunaithe ar an amhrán ‘Amhrán na Mara’. Tá an rón ina luí ar an sneachta agus tá áthas an domhain air. Is aoibhinn linn ainmhithe mar sin thugamar an tsuim seo agus na miotais is fearr linn le cheile.”

“Mythical Animals - My piece is inspired by the myth ‘The Children of Lir’. I live near a lake with lots of wildlife which is why I included swans. I also included my favourite symbol, the trinity knot because brings my back to seeing this symbol as a child.”

Sive Melady



“Mythical Animals – Mythische Tiere. Mein Werk ist von dem Mythos “Die Kinder des Lir” inspiriert. Ich wohne in der Nähe eines Sees mit viel Wildtieren, deshalb habe ich Schwäne mit einbezogen. Ich habe auch mein Lieblingssymbol, den Dreifachknoten, hinzugefügt, da er mich an meine Kindheit erinnert, als ich dieses Symbol zum ersten Mal gesehen habe.”

“Ainmhithe Miotasacha - Is é an miotas ‘Clann Lir’ a spreag mo shaothar. Tá mé i mo chónaí gar do loch a bhfuil a lán fiadhúlra ann agus is é sin fáth ar roghnaigh mé ealaí a áireamh. Chuir mé an tsiombail is fearr liom, snaidhm na tríonóide san áireamh toisc go gcuireann sé m’óige i gcuimhne dom.”

“Cailín Ceilteach - My piece is a portrait of a Celtic girl who has tattoos of different Celtic designs that would have been found in monastic manuscripts. The claddagh symbol representing Irish culture.”

Emily-Joe Murtagh

“Cailín Ceilteach – Mein Werk ist ein Porträt eines keltischen Mädchens mit Tätowierungen in verschiedenen keltischen Mustern, wie sie in klösterlichen Manuskripten zu finden sind. Das Claddagh-Symbol steht für die irische Kultur.”

“Cailín Ceilteach - Is portráid de chailín Ceilteach a bhfuil tatúnna de dhearaí Ceilteacha éagsúla aici é mo shaothar, agus d’aimsítí na dearaí seo i lámhscríbhinní manachúla. Léiríonn siombail an Chladaigh cultúr na hÉireann.”





“Mo chara go deo - My manuscript illustrates my sister, Caitlín and I. I choose to draw her as she is one of my closest friends the interlace represents our bond the quote ‘Is í mo chéad chara, mo chara is fearr, agus mo chara go deo’ shows my love for the Irish language and my sister as it means ‘She is my first friend, my best friend, and my forever friend’.”

Caoimhe Mynes

“Mo chara go deo – Mein Manuskript zeigt meine Schwester Caitlín und mich. Ich habe mich entschieden, sie zu zeichnen, da sie eine meiner engsten Freundinnen ist. Die Verflechtung symbolisiert unsere Verbundenheit. Das Zitat “Is í mo chéad chara, mo chara is fearr, agus mo chara go deo” drückt meine Liebe zur irischen Sprache und zu meiner Schwester aus, da es “Sie ist meine erste Freundin, meine beste Freundin und meine Freundin für immer” bedeutet.”

“Mo chara go deo - Léiríonn mo shaothar mé féin agus mo dheirfiúr, Caitlín. Roghnaigh mé í a tharraingt toisc gurb í ar dhuine de na cairde is fearr dá bhfuil agam. Léiríonn an chrosfhí an dlúthchaidreamh atá againn agus léiríonn an sliocht ‘Is í mo chéad chara, mo chara is fearr, agus mo chara go deo’ an grá atá agam don Ghaeilge agus do mo dheirfiúr freisin. Seo leagan Béarla den sliocht seo: ‘She is my first friend, my best friend, and my forever friend’.”

She is my first friend,
my best friend and my
forever friend

Sie ist meine erste
Freundin, meine beste
Freundin und meine
Freundin für immer

Is í mo chéad chara,
mo chara is fearr agus
mo chara go deo

“These lyrics are from a song called ‘Travelling Soldier’ and I wrote these lyrics in calligraphy. I picked this song because it is one of my favourites. I added a celtic interlace design and symbols to the border.”

Gianna Pottinger

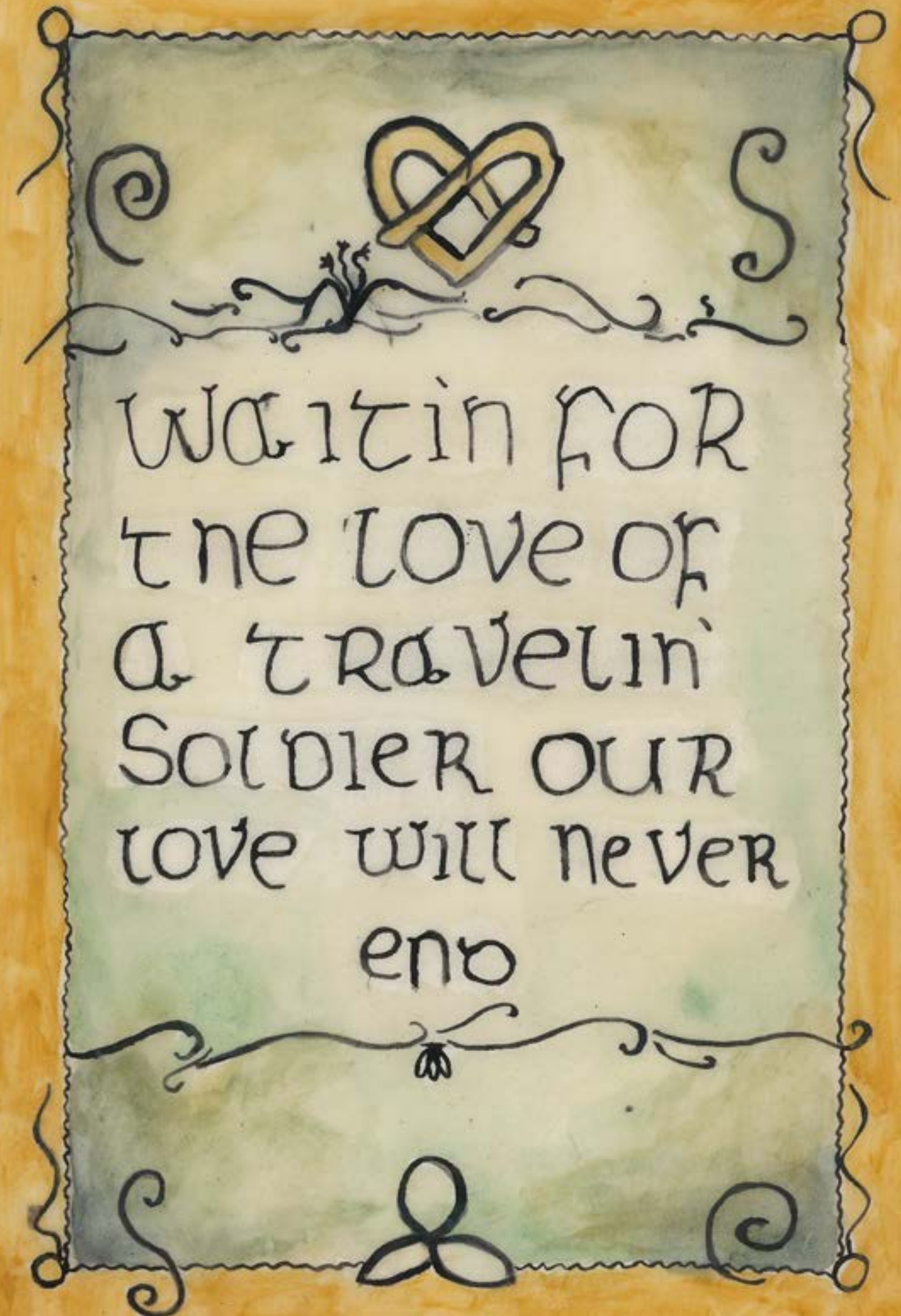
“Dieser Text stammt aus einem Lied mit dem Titel ‘Travelling Soldier’ (Reisender Soldat), und ich habe ihn kalligraphisch geschrieben. Ich habe diesen Song ausgewählt, weil er zu meinen Lieblingssongs gehört. Ich habe den Rand mit einem keltischen Flechtmuster und Symbolen verziert.”

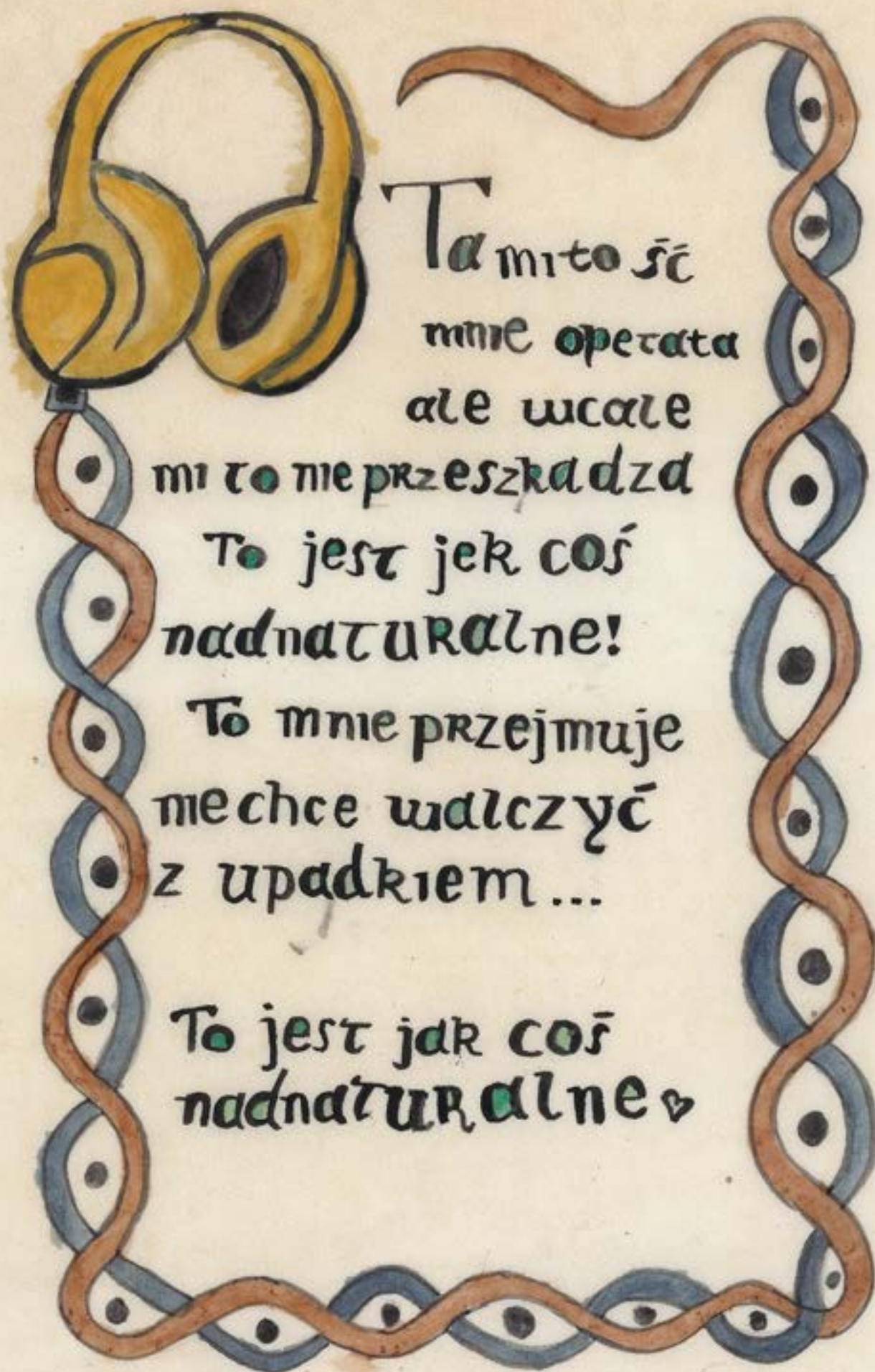
“Tá na liricí seo as amhrán dar teideal ‘Travelling Soldier’ agus scríobh mé na liricí seo i gcallagrafaíocht. Roghnaigh mé an t-amhrán seo toisc gurb é ar cheann de na hamhráin is fearr liom. Chuir mé siombailí Ceilteacha agus dearadh crosfhí Ceilteach leis an gciumhais.”

Waiting for the love of
a travelling soldier, our
love will never end

Wir warten auf die
Liebe eines Soldaten,
der auf Reisen ist,
und unsere Liebe wird
niemals enden

Ag fanacht le grá an
tsaighdiúra taistil,
mairfidh an grá
eadrainn go deo





“Lyrics in Lines - The inspiration for my piece comes from my love for music. There are headphones in the corner, with interlace as the wires. The writing is a verse from my favourite song ‘Supernatural’ by Ariana Grande, translated into Polish.”

Sophie Pustelnik

“Lyrics in Lines – Liedtexte in Kabeln. Die Inspiration für mein Werk stammt aus meiner Leidenschaft für Musik. In der Ecke befinden sich Kopfhörer, deren Kabel als Verflechtung dienen. Der Text ist ein Vers aus meinem Lieblingslied ‘Supernatural’ von Ariana Grande, übersetzt ins Polnische.”

“Liricí i Línte - Is é an grá atá agam don cheol a spreag mo shaothar. Tá cluasáin sa chúinne, agus úsáidtear crosfhí chun na sreanga a léiriú. Is éard atá i gceist leis an scríbhneoireacht ná véarsa den amhrán is fearr liom ‘Supernatural’ le Ariana Grande, a aistríodh go Polainnis.”

Polish; Ta Miłość
mnie opętała, ale
wcale mi to nie
przeszkadza. To jest
jak coś nadnaturalne.
To mnie przejmuję
nie chce walczyć z
upadkiem, to jest jak
coś nadnaturalne

This loves possessing
me, but I don't mind
at all, it's like it's
supernatural. It's
taking over me, don't
want to fight the fall,
it's like supernatural

Diese Liebe erfüllt
mich, aber das stört
mich überhaupt
nicht, es ist wie etwas
Übernatürliches. Es
überwältigt mich, ich
möchte mich dem Fall
nicht widersetzen,
es ist wie etwas
Übernatürliches

Tá an grá seo i ngréim
agam, ach ní miste
liom ar chor ar bith,
is mar a bheadh sé
osnádúrtha. Tá an
láimh in uachtar aige,
táim ag streachailt
sa troid ina choinne,
is mar a bheadh sé
osnádúrtha



“The Universe - On the left I drew two blonde people holding hands, looking down at a globe. The person on the left of the page has green eyes, earmuffs and a star necklace, they represent me. The person on the right has blue eyes, a t-shirt and a crescent moon necklace and they represent my lover. Underneath the globe there are two stick figure people wearing astronaut helmets, these are my favourite teachers; Ms Glennon & Mr Fahy.”

Aleksandra Stankiewicz



“The Universe – Das Universum. Auf der linken Seite habe ich zwei blonde Personen gezeichnet, die sich an den Händen halten und auf einen Globus hinunterblicken. Die Person links auf der Seite hat grüne Augen, Ohrenschützer und eine Sternenkette und stellt mich dar. Die Person auf der rechten Seite hat blaue Augen, ein T-Shirt und eine Halbmond-Halskette und stellt meinen Geliebten dar. Unterhalb des Globus sind zwei Strichmännchen mit Astronautenhelmen zu sehen. Das sind meine Lieblingslehrer: Frau Glennon und Herr Fahy.”

“An Chruinne - Ar an taobh chlé, tharraing mé beirt a bhfuil gruaig fhionn orthu i ngreim láimhe ina chéile, ag féachaint síos ar chruinne. Tá súile glasa, cluasáin agus muince réalta ag an duine ar an taobh chlé den leathanach, seo mise. Tá súile gorma, t-léine agus muince corrán gealaí ag an duine ar an taobh dheis den leathanach, seo mo leannán. Faoin gcruinne, tá beirt cipíní a bhfuil clogaid spásaire orthu, seo na múinteoirí is fearr liom, Iníon Ní Leannáin & an tUasal Ó Fathaigh.”

“The Universe - On the right page, there is a drawing of a cat based on ‘ugly renaissance cat’ drawing. The cat is wearing a space helmet, he has a human nose and mouth. This is my cat. Both have starry backgrounds and are set in the universe.”

Aleksandra Stankiewicz



“The Universe – Auf der rechten Seite befindet sich die Zeichnung einer Katze, die auf der Zeichnung einer “hässlichen Renaissance-Katze” basiert. Die Katze trägt einen Astronautenhelm und hat eine menschliche Nase und einen menschlichen Mund. Das ist meine Katze. Beide haben einen Sternenhintergrund und sind im Universum.”

“An Chruinne - Ar an leathanach deis, tá léaráid de chat bunaithe ar léaráid ‘cat gránna an renaissance’. Tá clogaid spásaire ar an gcat, agus tá srón agus béal an duine aige. Seo é mo chat. Tá cúlráí réaltacha ag an dá acu agus tá siad suite sa chruinne.”

“Mentem Flore - My piece is about how your conscience, mindset and attitude affect the world around you. This is reflected by the flower that stems around the brain. The mental state is also described by the images of golden rays, reflecting good mental state and dark clouds and edges reflecting the opposite. The piece means that you should take care of yourself because you are the guiding force of your life and the people around you.”

Isabella Stafford

“Mentem Flore – Mein Beitrag befasst sich damit, wie Gewissen, Denkweise und Einstellung die Welt um Sie herum beeinflussen. Dies wird durch die Blume symbolisiert, die sich um das Gehirn rankt. Der mentale Zustand wird auch durch Bilder von goldenen Strahlen dargestellt, die einen positiven Seelenzustand zeigen, sowie durch dunkle Wolken und Kanten, die das Gegenteil symbolisieren. Das Werk bedeutet, dass Sie auf sich selbst achten sollten, da Sie die treibende Kraft in Ihrem Leben und für die Menschen um Sie herum sind.”

“Mentum Flore - Pléann mo shaothar an dóigh a dtéann do choinsias, do mheon agus do dhearcadh i bhfeidhm ar an domhan thart ort. Léiríonn an bláth a théann timpeall na hinchinne é seo. Léiríonn íomhánna an staid mheabhrach, mar shampla, léiríonn gathanna órga staid mheabhrach atá maith agus léiríonn scamail dhiorcha staid mheabhrach nach bhfuil maith. Teachtairacht an tsaothair seo is ea aire a thabhairt duit féin mar is tusa spreagthóir do shaoil agus na ndaoine i do thimpeall.”





“Withering Flower - Religious guilt; not being able to escape religious expectations, specifically on women. Her connecting hair symbolises her ties to her current life. The dark background symbolizes the darkness of not being able to escape. Her pose represents her escaping reality and closing in on herself.”

Grace Travers

“Withering Flower –
Welkende Blume. Religiöse
Schuldgefühle; dem Druck
religiöser Erwartungen,
insbesondere an Frauen,
nicht entkommen können. Ihr
zusammenhängendes Haar
symbolisiert ihre Verbundenheit
mit ihrem gegenwärtigen
Leben. Der dunkle Hintergrund
symbolisiert die Dunkelheit, der
man nicht entkommen kann.
Ihre Haltung zeigt, wie sie der
Realität entflieht und sich in sich
selbst zurückzieht.”

“Bláth Feoite - Ciontacht
reiligiúnach; gan a bheith in ann
éalú ó ionchais reiligiúnacha,
go háirithe iad siúd ar mhná.
Is léiriú í a gruaig cheangailte
ar cheangail ar a saol reatha.
Is léiriú é an cúla dorchá ar
an dorchadas a bhaineann le
bheith sáinnithe. Is léiriú é a
staidiúir ar a héalú ón bhfírinne
agus í féin a tharraingt isteach.”

Gallen Community
School,
Ferbane, Co. Offaly

“For my manuscript, I wanted to pay homage to one of my favourite artists, David Bowie. Bowie is known for his outrageous style and bold use of colours. For example, “hot pink gogo boots,” which I have interpreted into the interlace of this piece. Thank you for this incredible opportunity.”

Ava Murray

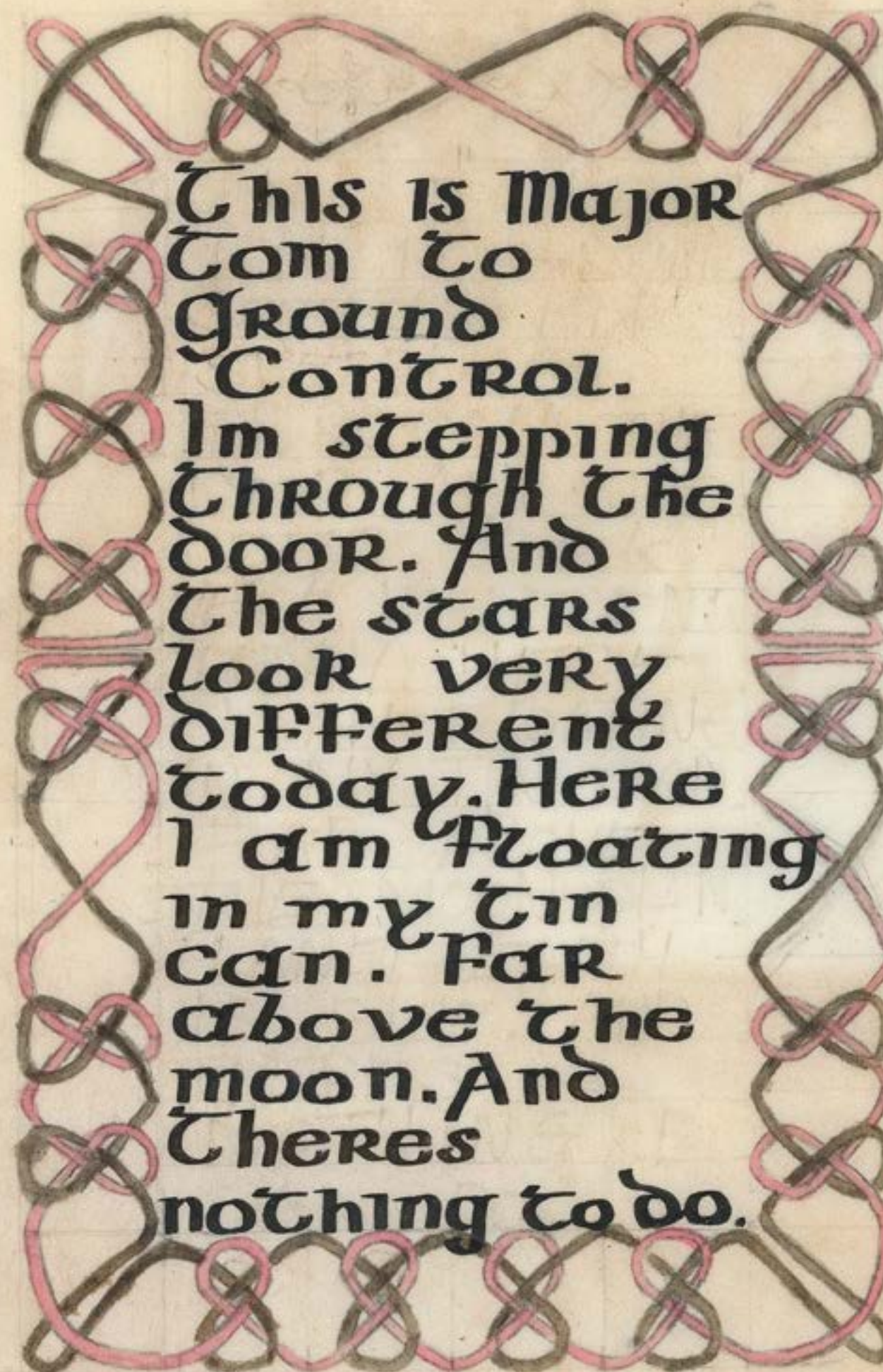
“Für mein Manuskript wollte ich David Bowie, einem meiner Lieblingskünstler, Tribut zollen. Bowie ist bekannt für seinen extravaganten Stil und seinen mutigen Umgang mit Farben. Zum Beispiel “knallrosa Gogo-Stiefel”, die ich in dieses Werk hinein interpretiert und integriert habe. Vielen Dank für diese großartige Gelegenheit.”

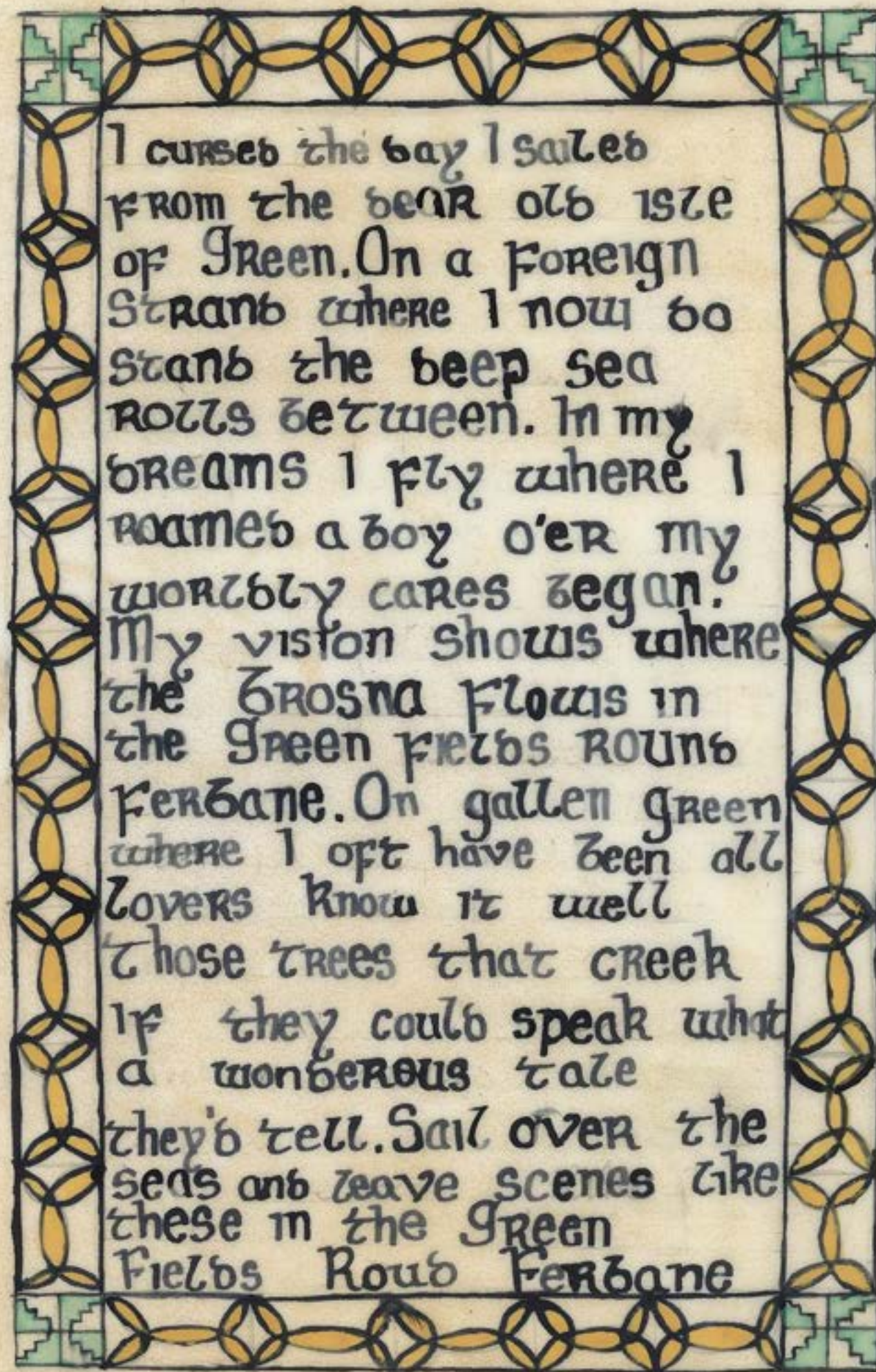
“Do mo lámhscríbhinn féin, bhí mé ag iarraidh ómós a thabhairt do dhuine de na ceoltóirí is fearr liom, David Bowie. Tá clú agus cáil ar Bowie as a stíl scannalach agus a úsáid mhisniúil dathanna. Mar shampla, “buataisí gogo bándearga,” atá i gcrosfhí an tsaothair seo. Go raibh maith agat as an deis iontach seo.”

This is Major Tom to ground control. I'm stepping through the door. And the stars look very different today. Tell my wife I love her. Here I am, floating in my tin can. Far above the moon. And there's nothing to do.

Hier spricht Major Tom an die Bodenstation. Ich trete durch die Tür. Und die Sterne sehen heute ganz anders aus. Sage meiner Frau, dass ich sie liebe. Hier bin ich, schwebend in meiner Blechdose. Weit über dem Mond. Und es gibt nichts zu tun.

Seo Maor Tom ag iarraidh teagmháil a dhéanamh leis an lucht rialaithe aerthráchta. Táim ag dul amach an doras. Agus tá cuma dhifriúil ar na réaltaí inniu. Inis do mo bhean chéile go bhfuil grá agam di. Seo mise, ar snámh i gcanna stáin. I bhfad os cionn an gealach. Agus tá faic le déanamh.





“My page is a song about Ferbane. I chose to use the song as Ferbane is where I grew up as well as my Dad and Grandad too. The song also mentions Gallen in it so I thought it would be good for that reason too.”

Aideen Flynn

“Meine Seite ist ein Lied über Ferbane. Ich habe mich für diesen Song entschieden, da ich ebenso wie mein Vater und mein Großvater in Ferbane aufgewachsen bin. Der Song erwähnt auch Gallen, daher dachte ich, dass er auch aus diesem Grund gut passen würde.”

“Is amhrán faoin bhFéar Bán é mo leathanach. Roghnaigh mé an t-amhrán sin a úsáid toisc gur rugadh agus tógadh san Fhéar Bán mé, mo dhaid agus mo sheanathair. Luann an t-amhrán Gailinne freisin agus is é sin fáth eile ar shíl mé gurb rogha mhaith é seo.”

I cursed the day I sailed away from the dear old isle of Green
On a foreign strand where I now do stand
the deep sea rolls between
In my dreams I fly where I roamed a boy
o'er my worldly cares began
My vision shows where the Brosna flows in the Green Fields Round Ferbane
On Gallen green where I oft have been all
lovers know it well
Those trees that creek if they could speak
what a wondrous tale they'd tell
Sail over the seas and leave scenes like these
in the Green Fields Round Ferbane

Ich verfluchte den Tag, an dem ich von der guten alten Insel Green weg segelte.
An einem fremden Strand, wo ich nun stehe, rollt die tiefe See.
In meinen Träumen fliege ich dorthin, wo ich als Junge umherstreifte, bevor meine weltlichen Sorgen begannen.
Meine Vision zeigt, wo der Fluss Brosna in den Green Fields Round Ferbane fließt.
Auf der Gallen-Wiese, wo ich oft gewesen bin, kennen das alle Liebenden gut.
Diese Bäume, die knarren, wenn sie sprechen könnten, welche wundersamen Geschichten würden sie erzählen.
Segle über die Meere und lass Szenen wie diese in den Green Fields Round Ferbane hinter dir

Chuir mé mallacht ar an lá ar sheol mé ó Oileán Iathghlas Éireann
Táim i mo sheasamh i dtír iasachta agus is mór an teorainn i an fharraige dhomhain
Agus mé ag brionglóideach, smaoiním ar an áit ar chaith mé m'óige
Áit a ritheann an Bhrosnach sna Páirceanna Glasa gar don Fhéar Bán
Ag faiche Ghailinne, áit ar a bhfuil aithne mhór ag gach leannán.
Dá mbeadh na crainn dhioscánacha sin in ann labhairt, is iontach an scéal a d'inseodh siad
Seol trasna na farraige agus radhairc amhail Páirceanna Glasa an Fhéir Bháin a fhágáil i do dhiaidh

